

BERNARDO®

www.bernardo.at



Dégauchisseuse raboteuse ADH 250 P



EN



BERNARDO[®]
www.bernardo.at

PWA Handelsges.m.b.H.
4020 Linz | Nebingerstraße 7a | Austria
phone: +43.732.66 40 15 | fax: +43.732.66 40 15-9
e-mail: bernardo@pwa.at | www.bernardo.at

Edition 04/2019

© COPYRIGHT 2019 Bernardo PWA Ltd.
Changes and copies (and extracts) only permitted by written consent from PWA Ltd.
Any infringement to these provisions will be prosecuted without exception.

1. Consignes générales de sécurité



Lisez attentivement ce manuel et respectez à tout moment les consignes de sécurité! Le non-respect du manuel ou de l'une des consignes de sécurité peut entraîner des blessures graves. Gardez le manuel à la portée de l'opérateur et remettez-le à tout autre opérateur en cas de changement de personnel. En outre, faites attention aux consignes de sécurité affichées sur la machine. Si des dommages de transport sont constatés lors du déballage, n'utilisez pas la machine! Avertissez immédiatement le revendeur! Éliminez tout emballage de manière écologique dans les stations de recyclage.

1.1 Conditions de travail sûres

- Assurez-vous que la machine n'est utilisée que par du personnel spécialement formé pour la machine et familiarisé avec les risques. Lorsque vous utilisez la machine, vous devez être en bonne santé physique et mentale. Assurez-vous que les consignes de sécurité sont clairement comprises. Les personnes mineures ne sont pas autorisées à utiliser la machine. (À l'exception des personnes de plus de 16 ans qui sont supervisées par un opérateur qualifié - voir les qualifications de l'opérateur)
- Éloignez les enfants et les personnes non autorisées de la machine! Si la machine n'est pas utilisée, débranchez-la de la source d'alimentation et désactivez l'interrupteur pour éviter tout risque d'accès non autorisé.
- Ne laissez jamais la machine sans surveillance lorsqu'elle est allumée! Cela augmente considérablement le risque de blessures et de dommages matériels. Avant de partir, éteignez la machine et attendez que toutes les pièces rotatives se soient complètement arrêtées.
- Gardez l'espace de travail en ordre et la machine propre à tout moment! Assurez-vous qu'il y a un éclairage adéquat et non éblouissant conformément aux exigences nationales. Un espace de travail désordonné et mal éclairé peut entraîner des accidents. Ne laissez jamais d'outils, de câbles ou d'autres objets à proximité immédiate de la machine.

1.2 Fonctionnement sûr / risque résiduel / protection de la sécurité personnelle

Des symboles de sécurité sont là pour signaler d'éventuelles sources de danger. Ce manuel authentique utilise une gamme de symboles de sécurité et d'expressions d'avertissement.



ATTENTION!

N'utilisez la machine que pour l'usage auquel elle est destinée et dans les limites de ses spécifications. (voir spécifications)



Portez des lunettes de protection appropriées ou une visière! Protégez vos yeux des éclats et des débris pour minimiser les risques de blessures physiques. Le fait de ne pas porter de lunettes de protection peut entraîner de graves blessures optiques.



Portez toujours un masque anti-poussière en cas d'émissions de poussière pendant le fonctionnement et en l'absence d'aspiration de poussière. La plupart des types de poussière (bois, métal) peuvent causer des problèmes respiratoires. Soyez informé des types de poussière auxquels vous êtes exposé et portez toujours un masque adéquat pour filtrer la poussière.



Utilisez toujours une protection auditive adéquate lors de l'utilisation de la machine. Les émissions sonores pendant le fonctionnement peuvent entraîner des troubles auditifs permanents et même une perte auditive.



Portez des vêtements appropriés! Ne portez jamais de vêtements amples, de gants, de cravates, d'écharpes et n'utilisez jamais les cheveux déliés! Ceux-ci peuvent appeler se coincer dans les pièces de la machine en rotation. Portez un filet à cheveux ou un couvre-cheveux lorsque les cheveux sont longs.



Toujours porter des chaussures antidérapantes / chaussures de protection lors de la manipulation de pièces lourdes.



Ne portez des gants de sécurité que lorsque vous changez d'outil ou lorsque vous utilisez des produits de nettoyage. Lors de l'utilisation de pièces de machine en rotation, il est interdit de porter des gants.



Soyez vigilant! Faites attention à ce que vous faites et restez sensible lors de l'utilisation. Il est strictement interdit d'utiliser la machine sous l'influence de médicaments, de drogues ou d'alcool. N'utilisez pas la machine lorsque vous vous sentez fatigué ou flou.



N'utilisez pas la machine dans des conditions explosives où il y a des gaz, de la fumée, de la poussière ou des liquides inflammables! Les étincelles émises par la machine peuvent enflammer des gaz, de la fumée, de la poussière ou des liquides inflammables.



Pendant les opérations de maintenance, de conversion ou de nettoyage, débranchez la machine de la source d'alimentation. Assurez-vous que l'interrupteur marche / arrêt est réglé sur «Off» avant de reconnecter la machine à la source d'alimentation. Si la machine n'est plus nécessaire, débranchez-la de la source d'alimentation.

- Ne nettoyez pas la machine à l'air comprimé! Il y a des particules de poussière qui peuvent être inhalées. La poussière et autres débris peuvent provoquer une irritation des yeux et des blessures.
- Faites attention lorsque vous utilisez la machine. Gardez les outils affûtés et propres pour permettre les meilleures performances possibles et les plus sûres. Respectez les instructions d'entretien et de changement d'accessoires supplémentaires.
- Avant d'utiliser, inspectez les différents dispositifs de sécurité de la machine et assurez-vous qu'ils fonctionnent parfaitement. Respectez toujours les consignes de sécurité comme indiqué.

- Avant de l'utiliser, inspectez la machine pour déceler tout dommage. Testez les fonctions de la machine avant chaque utilisation de la machine. Les pièces mobiles ne doivent pas se coincer et doivent être pleinement opérationnelles. N'utilisez jamais une machine défectueuse. Les dispositifs de sécurité et les pièces endommagées doivent être réparés immédiatement ou remplacés par un atelier de réparation agréé ou un représentant du service client.
- Avant d'allumer la machine, assurez-vous que la clé, les outils de réglage et les outils non nécessaires sont retirés.
- Ne surchargez pas la machine. La machine et les outils ne doivent pas être utilisés à des fins en dehors du domaine d'utilisation prévu. (voir utilisation conforme).
- Faites attention à la position de votre corps. La machine a été conçue et construite de manière ergonomique. Néanmoins, il peut y avoir des exigences physiques extrêmes lors des opérations de conversion et de nettoyage. Soyez donc prudent avec vos limites physiques lorsque vous travaillez avec des charges lourdes (outils / pièce) et utilisez des aides techniques si nécessaire.
- Faites attention à l'assemblage correct de la machine! Toutes les pièces de la machine doivent être installées correctement et toutes les instructions et exigences de sécurité doivent être montées en conséquence pour assurer un fonctionnement sans heurts. (voir les instructions de montage de la machine)



Avertissement! Pièces tournantes. Assurez-vous qu'en aucun cas l'opérateur n'entre dans les pièces rotatives ou les pièces de la machine ou que les bijoux ou les vêtements ne soient pris par les pièces rotatives. Le risque de blessure est élevé.



Avertissement! Des outils pointus! Ne retirez jamais les copeaux à la main car cela est dangereux. Lorsque la machine est éteinte, les copeaux peuvent être retirés avec une brosse ou un balai. N'utilisez jamais d'air comprimé pour le nettoyage!

- Installer la machine conformément au manuel d'instructions avant la première utilisation. Si vous utilisez des supports ou des bancs de travail, assurez-vous qu'ils ne tiennent pas compte des exigences de poids (poids de la machine / de l'outil / de la pièce) et assurez-vous avant chaque utilisation de la machine qu'ils sont fermement fixés à la machine.
- Les mesures sur les pièces serrées ne doivent être effectuées que pendant l'arrêt de la machine.
- N'utilisez jamais d'outils déchirés, déformés ou réparés, mais jetez-les immédiatement.
- N'opérez pas sur des pièces trop petites ou trop grandes pour la machine.
- N'utilisez jamais une machine avec des dispositifs de sécurité défectueux. Les machines de ce type peuvent être dangereuses et doivent être réparées immédiatement.
- Si des problèmes surviennent pendant le fonctionnement, arrêtez immédiatement et éteignez la machine.

1.3 Consignes de sécurité spécifiques pour les raboteuses et les épaisseuses

- Avant le traitement, placez la machine sur un sol plat et solide.
- Ne montez jamais sur la machine. La machine qui tombe présente un risque élevé de blessures.
- Ne démarrez pas la machine avant d'avoir retiré des outils de réglage, des copeaux, etc. de l'espace de travail. Les objets catapultés par la machine lorsqu'ils touchent les couteaux rotatifs peuvent heurter l'opérateur à une vitesse considérable.
- Gardez toujours les mains et les doigts éloignés du bloc de coupe rotatif et ne mettez jamais les mains sous le couvercle de protection du bloc de coupe.
- Attention, des émissions sonores élevées peuvent se produire lors de certains types de traitement.
- Traitez uniquement les matériaux approuvés par le fabricant. (voir chapitre - utilisation conforme)
- Inspectez la pièce avant le traitement. Le bois contenant des clous ou des objets ne doit jamais être traité. Le bois contenant des brindilles peut se détacher lors du rabotage.
- Le couvercle du bloc de coupe doit être ajusté aux dimensions de la pièce à usiner. La partie non utilisée du bloc de coupe doit être recouverte d'un couvercle de bloc de coupe.
- Ne jamais mettre la main derrière la butée du guide près des couteaux de coupe pour tenir la pièce à travailler, enlever les copeaux ou autres objets pour toute autre raison. Il n'y a pas assez de distance entre vos mains et les couteaux rotatifs du bloc de coupe.
- Traitez la pièce sur toute la longueur de la pièce à usiner et ne retirez jamais une pièce pendant que le bloc de coupe tourne.
- Lors du traitement de pièces minces ou étroites, utilisez un poussoir ou un guide auxiliaire, de sorte que vos mains maintiennent une distance de sécurité du bloc de coupe lors de l'alimentation de la pièce.
- Lors du traitement d'une pièce de petite taille, fine ou étroite qui ne peut pas être alimentée tout en gardant une distance de sécurité par rapport au bloc de coupe, utilisez une aide à l'alimentation (par ex. Poussoir). Traitez uniquement des pièces qui peuvent être placées en toute sécurité sur la table de travail.
- Utilisez un support de pièce approprié (par ex. Une rallonge de table) pour éviter que la pièce ne perde son équilibre.
- Ne tordez pas la pièce car cela présente un risque élevé de rebond.
- Les pièces coincées dans la machine ne peuvent être retirées qu'après l'arrêt complet du moteur et la déconnexion de la source d'alimentation.
- Coupure de courant - Après une coupure de courant, débranchez la machine de la source d'alimentation.
- Des gants doivent être portés lors du remplacement des couteaux pour éviter les blessures.
- Érosion des éléments en plastique: n'utilisez jamais de produits de nettoyage qui peuvent endommager les plastiques ou les alliages légers.
(c.-à-d. élimination de la résine).

2. Général

2.1 Informations pour ce manuel et livret de sécurité

Ce manuel et ce livret de sécurité permettent une utilisation sûre et efficace de ce produit. Comme ils font partie de la machine, ils doivent être maintenus à proximité dans la plage de la machine facilement accessible au personnel.

Tout le personnel doit avoir complètement lu et compris le contenu de ce manuel et du livret de sécurité avant d'utiliser la machine. Un fonctionnement sûr ne peut être garanti que dans le respect total des précautions de sécurité et des instructions de ce manuel et du livret de sécurité.

De plus, les réglementations locales en matière de santé et de sécurité et les précautions générales de sécurité s'appliquent lors de l'utilisation de ce produit.

2.2 Applicable documents

- Manuel de l'Utilisateur
- Livret de sécurité

3. Utilisation prévue

La raboteuse et raboteuse AD 250 P convient aussi bien pour la planification / nivellement du bois que des matériaux.

N'utilisez pas cette machine pour les matériaux suivants:

- Plastique élastique (par exemple en caoutchouc)
- Matériaux inflammables (p. Ex. Magnésium)

Type d'utilisation: amateur

La machine est conçue pour une utilisation moyenne de 2 heures par jour / 25% de temps de fonctionnement.

Cela équivaut à un maximum de 150 heures par an.

Une partie de l'utilisation prévue consiste à suivre les instructions de ce manuel ainsi que le livret de sécurité.

Toute variation de l'utilisation prévue de cette machine est considérée comme une utilisation incorrecte.

3.1 Conditions physiques environnantes

Les conditions physiques dans lesquelles cette machine est utilisée déterminent la sécurité de fonctionnement et la durée de vie des composants de la machine.

Les lignes directrices pour ces conditions sont:

- Alentours: exempt de vibrations, de force soudaine et de chocs
- Température: minimum + 5 ° C, maximum 35 ° C
- Humidité ambiante: 30% - 70% d'humidité relative (sans condensation)

4. Caractéristiques techniques

4.1 Caractéristiques

Dégauchisseuse	
Largeur	250 mm
Longueur de la table	1090 mm
Hauteur de la table	830 mm
Bloquer la vitesse de rotation	4000 rpm
Couteaux de coupe	3 pcs
Diamètre du bloc de rabotage	75 mm
Clôture raboteuse	715 x 130 mm
Inclinaison de la clôture	90° bis 45°
Max. profondeur de coupe	5 mm
Raboteuse	
Longueur de la table	600 mm
Largeur de travail	245 mm
Épaisseur de travail min./max.	5 - 185 mm
Max. profondeur de coupe	2,5 mm
Vitesse d'alimentation	4,8 m/min
Diamètre du port de poussière	100 mm
Puissance de sortie du moteur S1 100%	1,5 kW (2,0 PS)
Puissance absorbée moteur S6 40%	2,1 kW (2,8 PS)
Tension	230 V bzw. 400 V
Dimensions de la machine (l / p / h)	1100 x 750 x 1010 mm
Poids env.	148 kg
Numero de machine	see serial plate
Année de fabrication	see serial plate

4.2 Liste de colisage

Couteaux de coupe qualité HSS
Jauge de couteau
2 bâtons de poussée

4.3 Optional accessories AD 250 P (recommended)

<p>Cutter knives 250 x 30 x 3 mm</p>  <p>Art. Nr. 15-1000</p>	<p>Slotting device</p>  <p>Art. Nr. 08-1549</p>	<p>Slotting 6pc. Set, left turning, 13 mm shaft</p>  <p>Art. Nr. 16-2003</p>	<p>Dust extractor DC 230 E/ 230 V incl. hose (2.5m)</p> 
<p>PU-spiral shaped extractor hose diam. 100 mm (6m)</p>  <p>Art. Nr. 12-1077</p>	<p>Universal trolley UF 300</p>  <p>Art. Nr. 56-1070</p>	<p>Universal angle gauge Bernardo</p>  <p>Art. Nr. 31-1039</p>	<p>Bigger range</p>  <p>www.bernardo.at</p>

5. Transport

Les appareils de levage utilisés pour le transport, tels qu'un chariot élévateur (ainsi que pour le montage ou le démontage de la machine) à l'intérieur ou à l'extérieur des locaux sont autorisés uniquement par un personnel de transport agréé et expérimenté.

5.1 Symboles

Les symboles, tels que les suivants, figurent sur l'emballage:



Ce côté vers le haut

Les flèches pointent vers le haut de l'emballage. Les flèches doivent toujours être tournées vers le haut pour éliminer les dommages au contenu de l'emballage.



Fragile

Montre les emballages contenant des marchandises fragiles et / ou cassables.

Manipulez l'emballage avec soin. Ne lâchez pas. Protéger des chocs soudains.



Garder au sec

Protégez les emballages de l'humidité



Manipulez l'emballage avec soin. Ne lâchez pas. Protéger des chocs soudains.



Centre de gravité

Affiche le centre de gravité sur l'emballage. Faites attention lors du levage et du transport. Le symbole n'apparaît pas sur l'emballage lorsque le centre de gravité réel est le centre. En cas de manque de clarté, contactez le fabricant.



Fixez ici

Fixez les dispositifs de levage (chaîne, corde de levage, etc.) uniquement là où ce symbole est indiqué.

5.2 Dommages pendant le transport

Inspection à la livraison

Vérifiez les marchandises immédiatement après la livraison pour déceler des dommages ou des composants manquants. En cas de dommage visible avant le déballage, procédez comme suit

- 1 Refuser la livraison ou accepter les marchandises sous réserve
- 2 Notez les dommages sur le bon de livraison de la société de logistique
- 3 Faire une réclamation (voir la section 12 du livret de sécurité pour les périodes de réclamation)

Retour des marchandises

! NOTE



Dommages aux marchandises lors de l'expédition de retour!
PWA Ltd n'est pas responsable des marchandises endommagées lors du retour à l'expéditeur. Il est de la responsabilité du client de retourner les marchandises dans un emballage approprié et d'assurer un transport en toute sécurité.

5.3 Manipulation incorrecte

ATTENTION

Dommages matériels causés par une mauvaise manipulation!
Une mauvaise manipulation pendant le transport peut entraîner des chutes, des écrasements de marchandises pouvant causer des dommages matériels importants.

- n Déchargez et déplacez les marchandises dans les locaux avec prudence. Faites attention aux symboles marqués sur l'emballage.
- n Utilisez uniquement les points désignés pour le levage.
- n Retirez l'emballage uniquement juste avant le montage.

5.4 Dispositifs de levage et accessoires

Utilisez des dispositifs de levage et des accessoires appropriés.

6. Assemblage

6.1 Montage incorrect et première mise en service

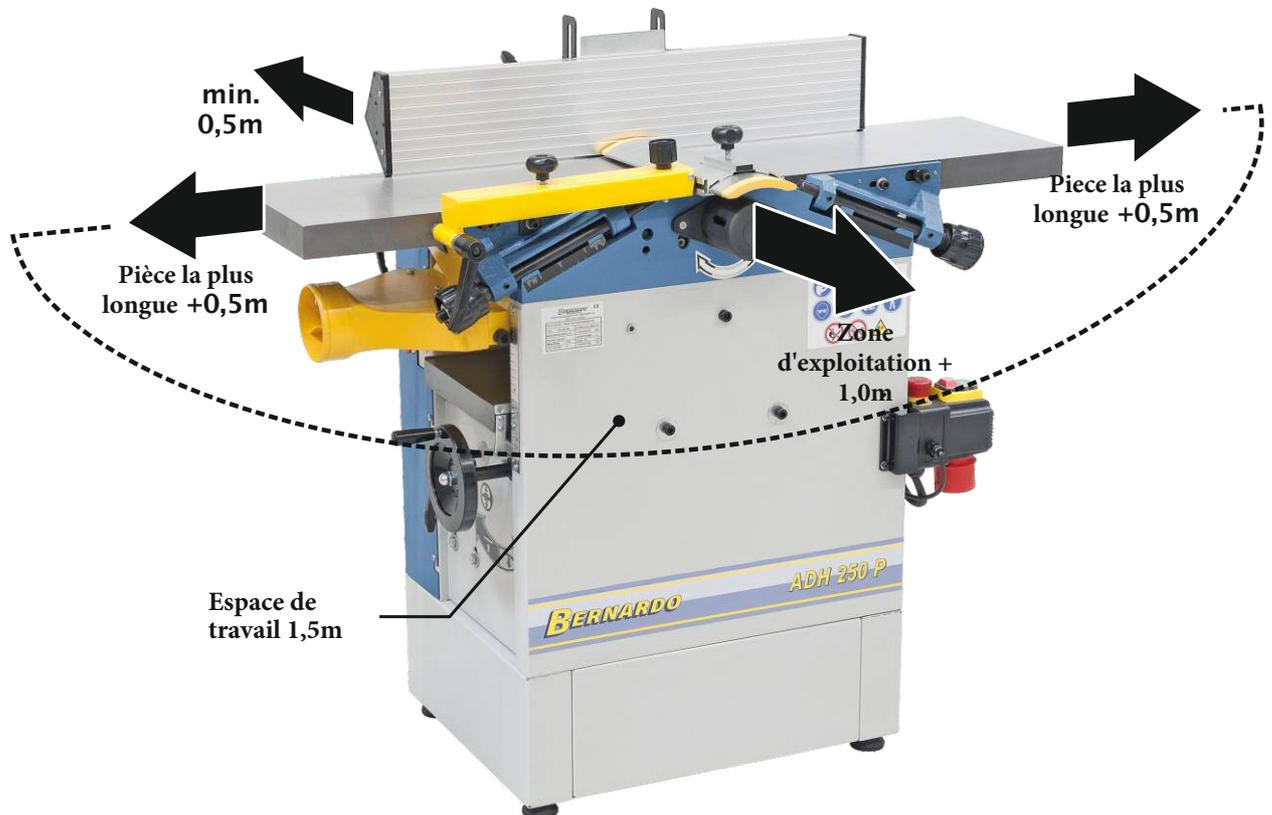
Un montage incorrect et une première mise en service peuvent entraîner des blessures graves et des dommages matériels importants.

- Prévoyez un espace généreux avant de commencer l'assemblage.
- Soyez extrêmement prudent lorsque vous manipulez des pièces pointues et exposées.
- Gardez l'environnement de travail propre et rangé! Des pièces détachées les unes sur les autres ou des pièces placées au hasard peuvent entraîner des accidents.
- Assemblez les pièces en conséquence.
- Fixez les pièces pour éviter qu'elles ne tombent ou ne tombent.
- Avant la première mise en service, vérifiez que
 - o Les travaux d'assemblage ont été effectués conformément aux instructions de ce manuel
 - o Aucun personnel ne se trouve dans les environs immédiats

6.2 Sélection du site d'installation

Les aspects suivants doivent être pris en considération:

- n Poids de la machine
- n Charges statiques et dynamiques
- n Besoins en espace
- n Alimentation
- n Assurez-vous que le sol est de niveau et suffisamment solide
- n Assurez-vous que l'environnement immédiat permet l'utilisation prévue



6.3 Déballage de la machine

1 Retirez l'emballage et assurez-vous qu'il est mis au rebut conformément aux exigences légales et aux directives locales. 2 Vérifier l'exhaustivité du contenu

6.4 Retrait du revêtement protecteur

Les pièces non vernies de la machine sont recouvertes d'un revêtement protecteur qui doit être enlevé.

DANGER



Les produits de nettoyage peuvent provoquer des blessures s'ils ne sont pas manipulés de manière appropriée!

Les agents de nettoyage sont dangereux pour la santé et peuvent être extrêmement nocifs en ce qui concerne les composants chimiques et la température.

Des blessures graves pouvant entraîner la mort peuvent être causées.

- n Faites toujours attention aux consignes de sécurité des produits de nettoyage et de leurs composants.
- n Portez la protection de sécurité personnelle décrite dans la notice de sécurité.
- n Nettoyez dans des zones ventilées avec un débit d'air suffisant.
- (voir également les recommandations du fabricant sur le produit de nettoyage)

Utilisation :

- n Chiffon de nettoyage
- n Détergents, agents de nettoyage à froid, etc. (voir les directives du fabricant)
- n Vêtements de protection (voir les précautions de sécurité des agents de nettoyage)

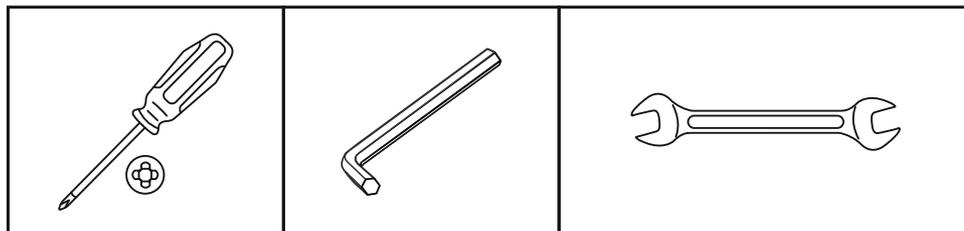
Retirer le revêtement protecteur :

- 1 Portez des vêtements de protection
- 2 Utilisez des détergents de nettoyage recommandés par le fabricant
- 3 Appliquez un protecteur métallique ou de l'huile moteur 20W sur les surfaces nettoyées

6.5 Assemblage de la machine

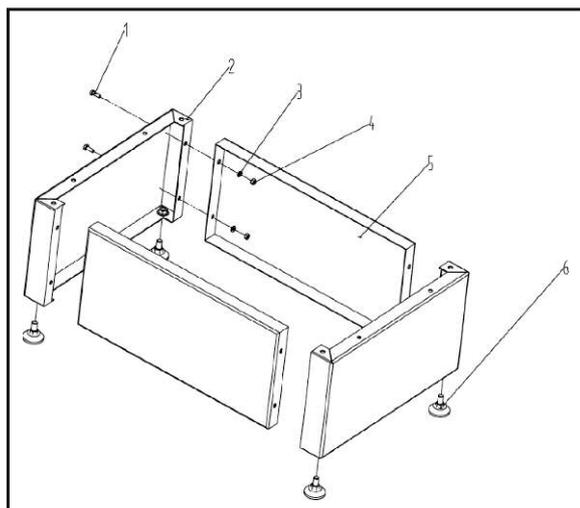
⚠ ATTENTION		
	Risque de se faire piéger!	
	Portez des gants lors du montage de la machine.	

Les outils suivants, nécessaires à l'assemblage de la machine ainsi qu'aux réglages de la machine, doivent être fournis par l'utilisateur final.



Base de la machine

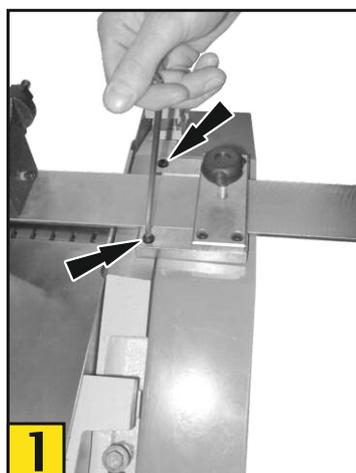
Montez la base et fixez les pieds de la machine comme indiqué sur l'image:



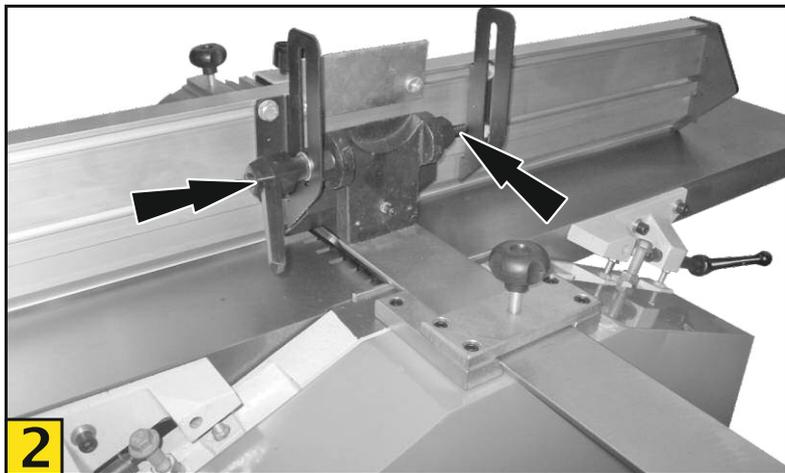
NO.	CODE	DESCRIPTION	QTY
1	GB5783-86	Hex bolt M6x16	8
2	M0610	Lower leg	2
3	GB97.1-85	Washer Ø 6	8
4	GB6170-86	Hex nut M6	8
5	M0611	Cover board	2
6	M0613	Underprop	4

Soulevez la machine sur la base et connectez les deux.

Clôture raboteuse



Montez le guide de rabotage en fixant les vis, comme illustré à gauche.



Utilisez les leviers de serrage pour fixer le guide de la raboteuse sur le support du guide de la raboteuse. (des deux côtés)

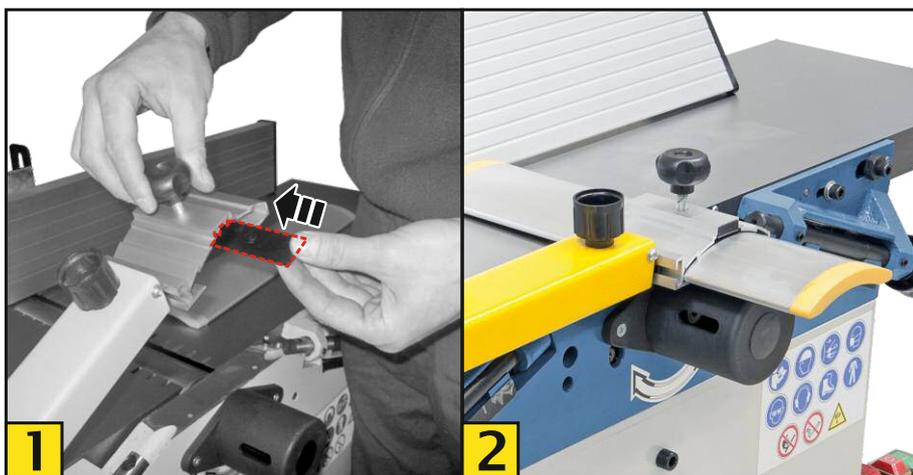
Planer Fence



Montez le levier de serrage en serrant la vis.

Couvercle du bloc de coupe

Montez le couvercle du bloc de coupe comme indiqué sur les images ci-dessous. (Une laveuse doit être utilisée)



Connexion d'une unité d'aspiration de poussière

N'utilisez la machine qu'avec un extracteur de poussière. Démarrez la machine et l'aspirateur en même temps!
Votre revendeur spécialisé peut vous fournir un dispositif de démarrage adapté ainsi qu'une unité d'aspiration de poussière:

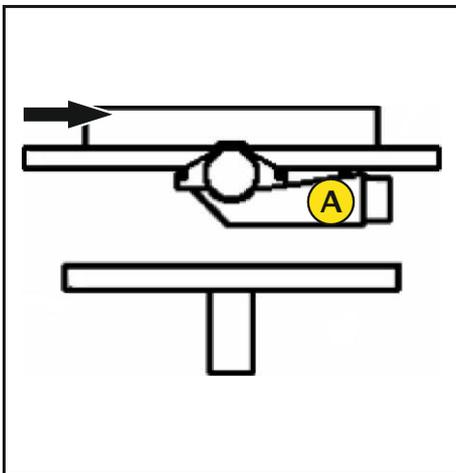
- Auto start-up ALV 2 for 230 V (SKU 12-1152)
- Auto start-up ALV 10 for 230 V and 400 V (SKU 12-1150)
- DC 230 E/ 230 V with spiral coiled tube (2.5m) (SKU 12-2043)
- DC 300 / 400 V (SKU 12-2045)
- DC 400 / 230 V (SKU 12-2060)
- DC 400 / 400 V (SKU 12-2060)
- DC 500 E / (SKU 12-2066)

Utilisez un tuyau d'aspiration de poussière flexible doté d'un orifice de 100 mm de diamètre. Desserrez le fil en forme de spirale env. 10 cm hors du tuyau et connectez-le au port marqué sur le capot anti-poussière. Cela permet d'éviter la charge statique du tuyau et minimise le risque d'électrocution.

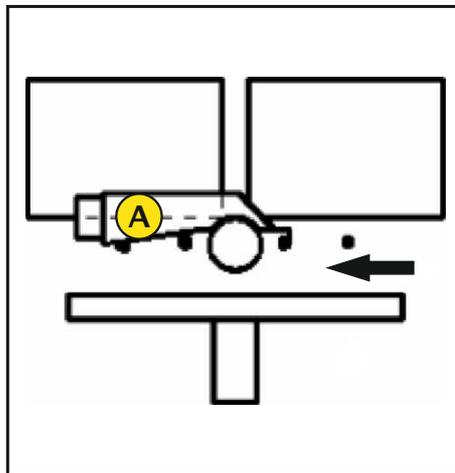
Connectez le tuyau à la hotte anti-poussière:

Lors des opérations de rabotage, le capot anti-poussière (A) est situé sous la table de rabotage. Lors de l'épaissement, le même capot anti-poussière est utilisé, mais il est incliné vers le haut après l'ouverture des deux tables de rabotage. Le port de poussière est maintenant situé du côté exactement opposé. (voir l'image).

Dust hood planer mode



Dust hood thicknesser mode



6.6 Installation de la machine

- 1 Détachez la machine de la caisse d'expédition
- 2 Assurez-vous que la table de rabotage est fermement fixée
- 3 Soulevez la machine sur le site à l'aide d'un appareil de levage
- 4 Sécuriser la machine sur le site



7. Démarrage initial

DANGER



Le respect de ce qui suit est d'une grande importance:

- n Éteignez toujours la machine en appuyant sur le bouton désigné. N'éteignez jamais la machine en retirant la fiche ou en désactivant un interrupteur de fin de course!
- n Seuls les électriciens certifiés sont autorisés à traiter les pannes.
- n Ne modifiez jamais les pièces électriques de la machine.

DANGER



Le raccordement à l'alimentation électrique par un électricien doit être conforme aux réglementations et directives d'installation électrique.
Tension d'alimentation correcte! Les spécifications sur la plaque signalétique doivent être conformes à la tension de l'alimentation électrique.

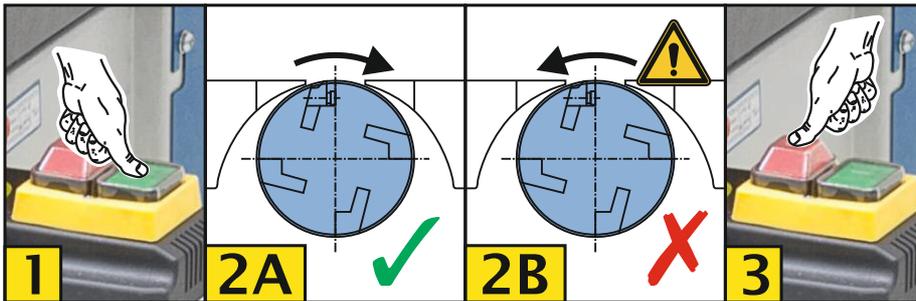
DANGER



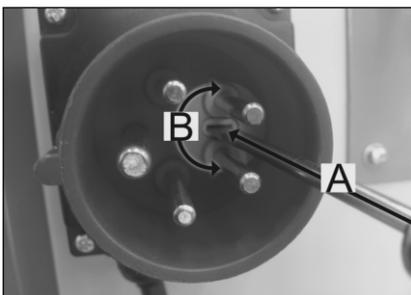
Avant la première utilisation, assurez-vous que les couteaux de coupe sont insérés fermement et en toute sécurité.

1 Connectez à la source d'alimentation

2 Vérifiez la rotation du bloc de coupe.



! NOTE



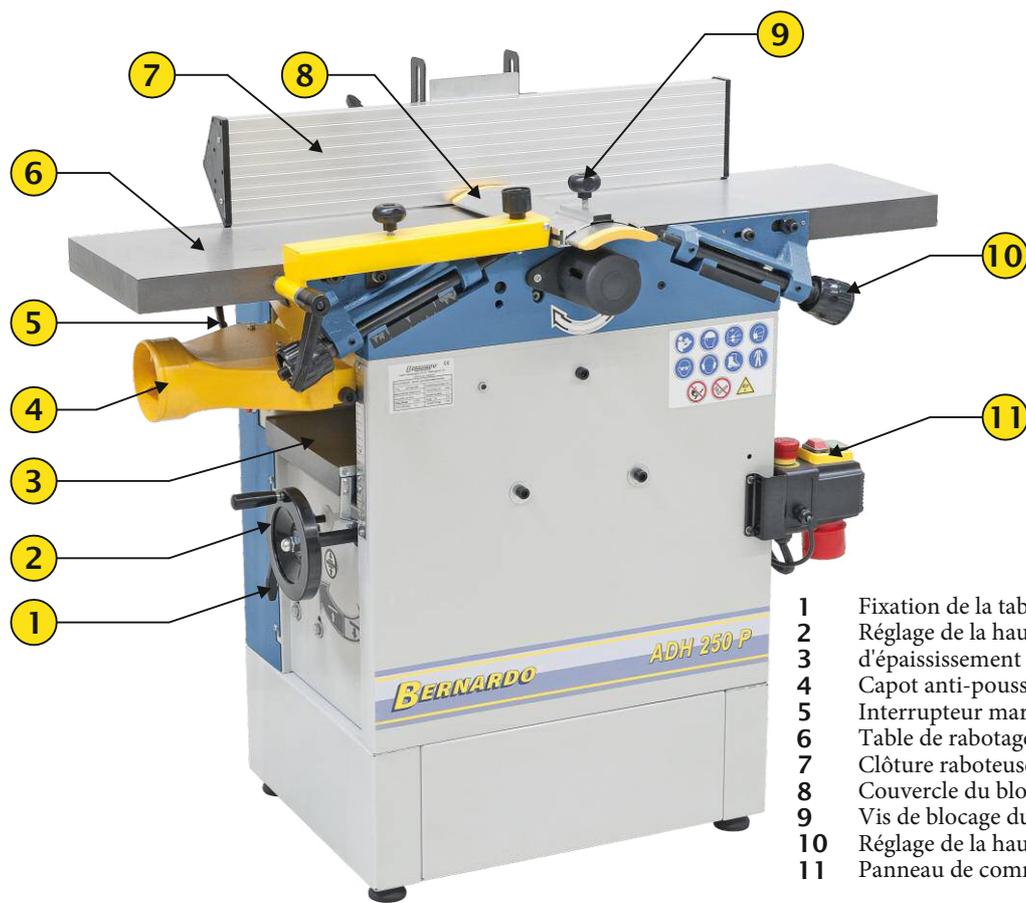
Si la rotation de la machine est incorrecte, l'inverseur de phase intégré sur la fiche peut être utilisé pour la changer. (400 V)

Procédez comme suit:

1. Appuyez sur (A)
2. Tournez (B) vers la gauche / droite.

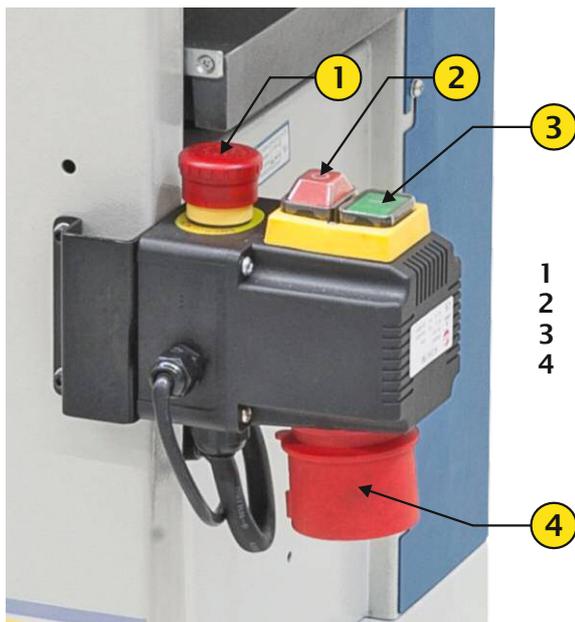
8. Description de la machine

8.1 Pièces de machine et éléments de commande



- 1 Fixation de la table de rabotage
- 2 Réglage de la hauteur de la table d'épaissement Table d'épaissement
- 3 Capot anti-poussière
- 4 Interrupteur marche / arrêt pour l'alimentation
- 5 Table de rabotage
- 6 Clôture raboteuse
- 7 Couvercle du bloc de coupe
- 8 Vis de blocage du couvercle du bloc de coupe
- 9 Réglage de la hauteur de la table de rabotage
- 10 Panneau de commande
- 11

8.2 Panneau de commande



9. Operation

⚠ ATTENTION

Une utilisation non conforme peut entraîner des blessures graves et des dommages matériels. Avant la mise en service, l'opérateur de la machine doit s'assurer qu'aucune autre personne ne se trouve à proximité de l'espace de travail de la machine et que tous les dispositifs de sécurité sont en bon état de fonctionnement.

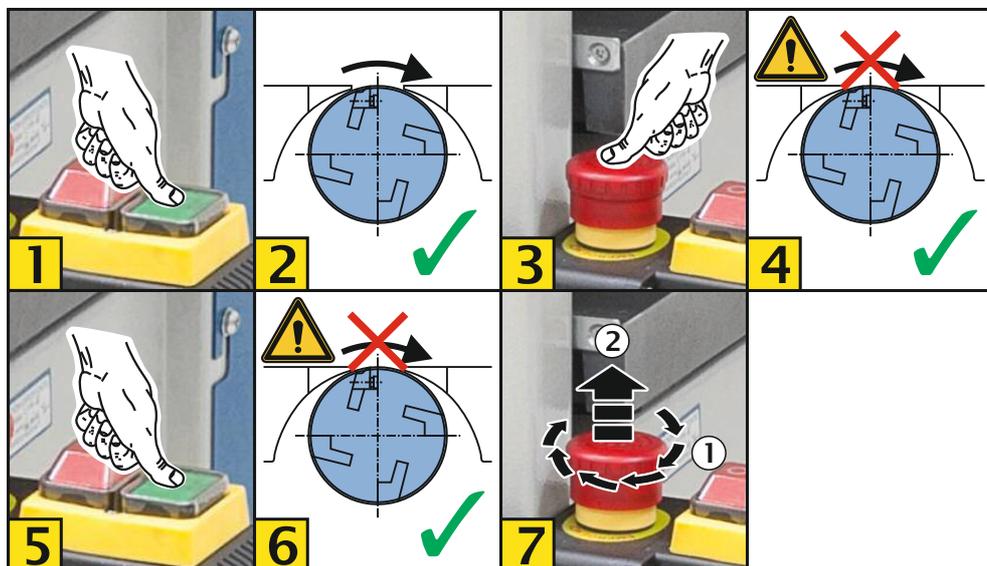
⚠ ATTENTION



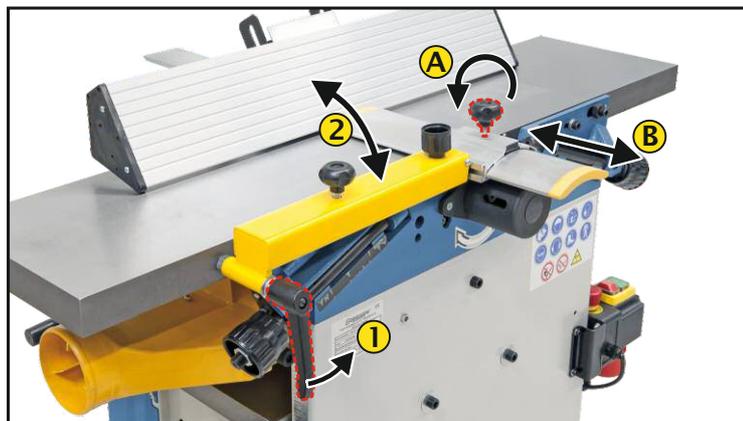
Pendant le fonctionnement, le niveau de pression acoustique peut dépasser 85 dB (A) en fonction de la pièce et / ou du matériau. Nous vous conseillons de porter une protection auditive adaptée!

9.1 Inspection des dispositifs de sécurité

Inspecter le bouton d'arrêt d'urgence



9.2 Réglage du capot de protection



9.3 Planer mode



! NOTE

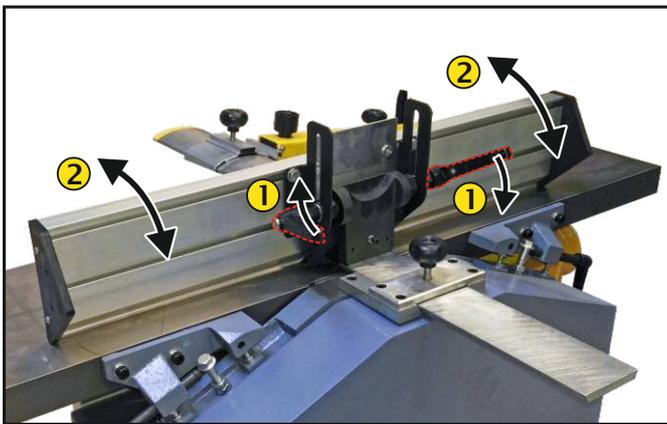
La largeur maximale de la pièce lors du rabotage est de 250 mm.

En cas de traitement de pièces plus longues, une table à rouleaux ou une rallonge de table doit être utilisée pour soutenir suffisamment la pièce.

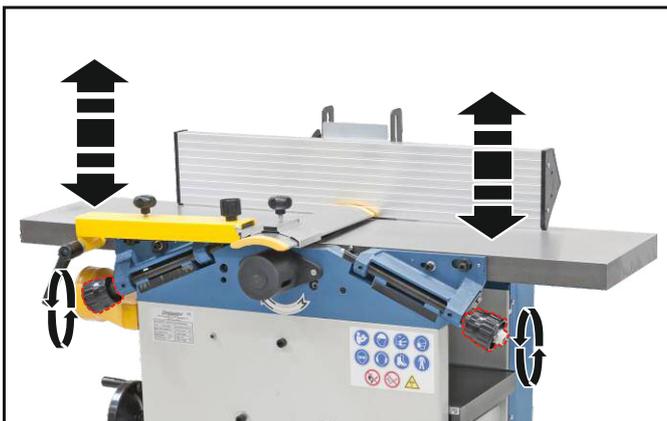
Les petites pièces doivent être alimentées avec des dispositifs appropriés, tels que poussoir, plateau d'alimentation).

Max. enlèvement des copeaux: 5 mm

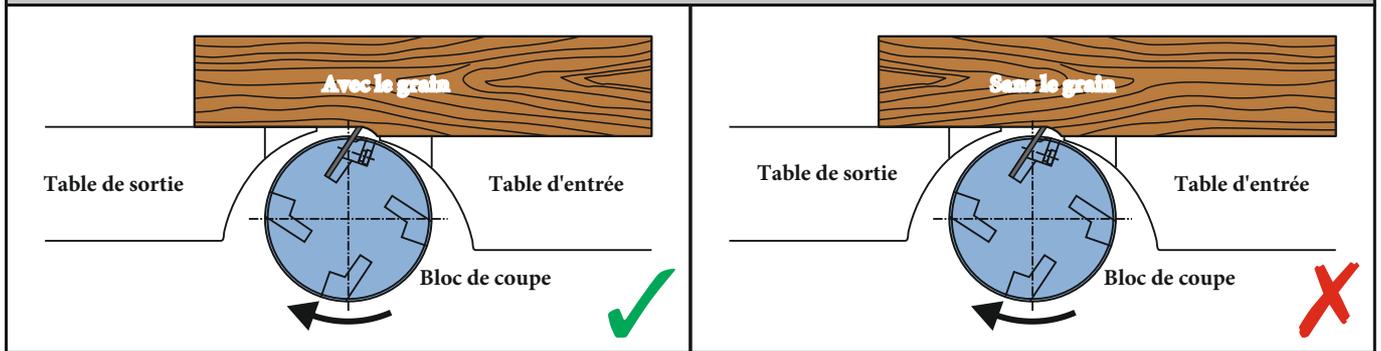
Réglage du guide de rabotage - réglage de l'angle.



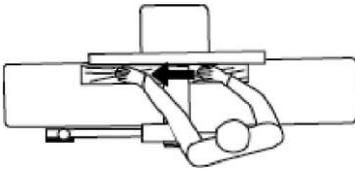
Réglage de la hauteur de la raboteuse



! NOTE

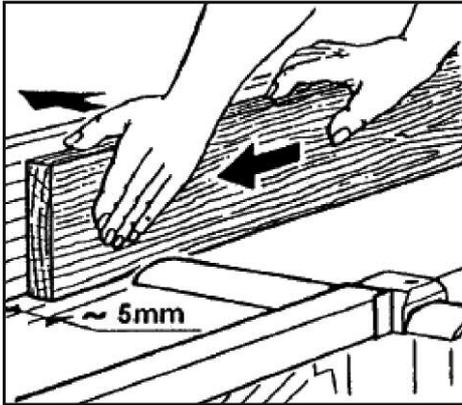


! NOTE



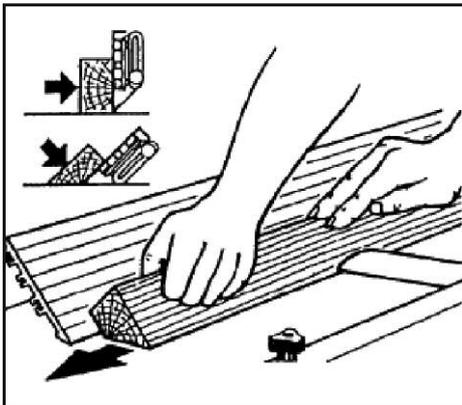
Faites attention à la position correcte et au positionnement des mains.

Planification de petites pièces



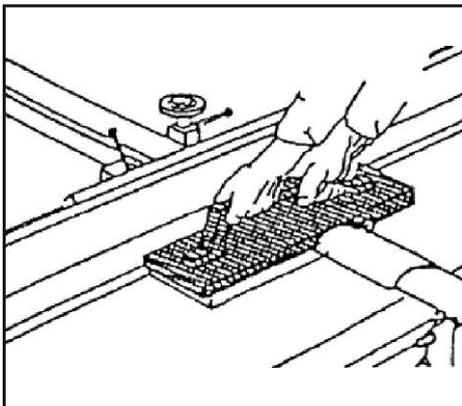
Placez-vous sur le côté de la machine, de sorte que vous ne soyez pas près du bloc de coupe. Lors du rabotage de petites pièces, déplacez le couvercle du bloc de coupe sur la pièce afin qu'il y ait un jeu de max. 5 mm entre la pièce et le couvercle. Mettez la machine en marche et alimentez la pièce.

Rabotage avec clôture inclinée



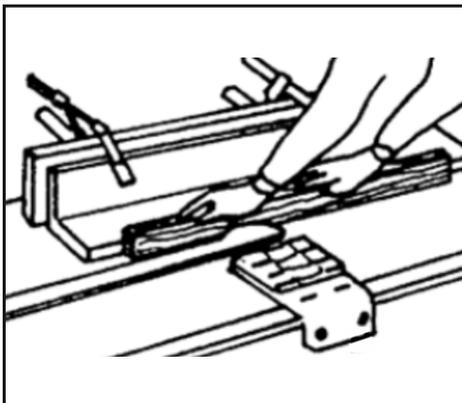
Desserrez les vis de réglage pour incliner le guide longitudinal dans l'angle requis et serrez les vis. Placez-vous sur le côté de la machine, de sorte que vous ne soyez pas près du bloc de coupe. Faites avancer la pièce tout en la poussant doucement contre le guide.

Rabotage de pièces courtes



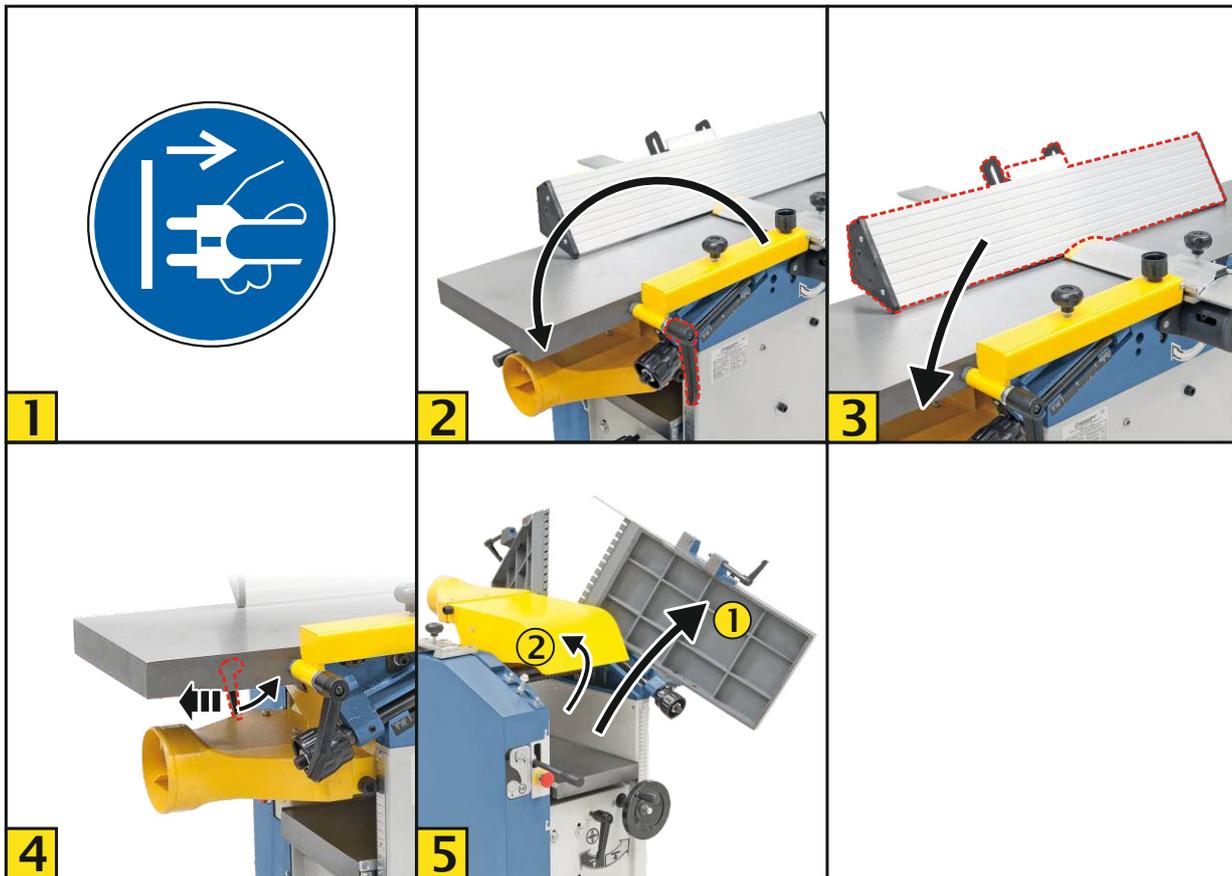
Placez-vous sur le côté de la machine, de sorte que vous ne soyez pas près du bloc de coupe. Utilisez un dispositif de support lors du rabotage de pièces courtes.

Planification de petites sections transversales

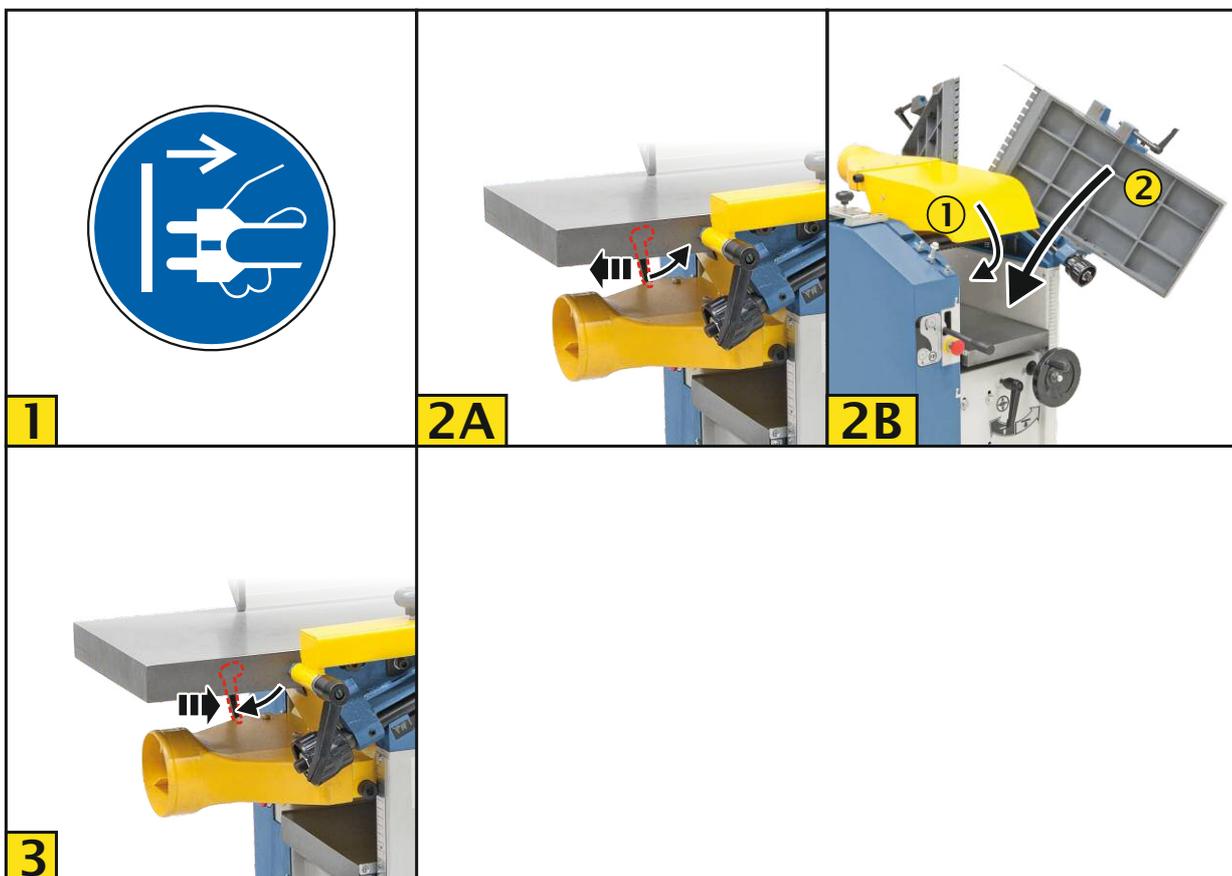


Placez-vous sur le côté de la machine, de sorte que vous ne soyez pas près du bloc de coupe. Utilisez un guide d'angle lors du rabotage de pièces à petites sections (pour minimiser les risques de blessures).

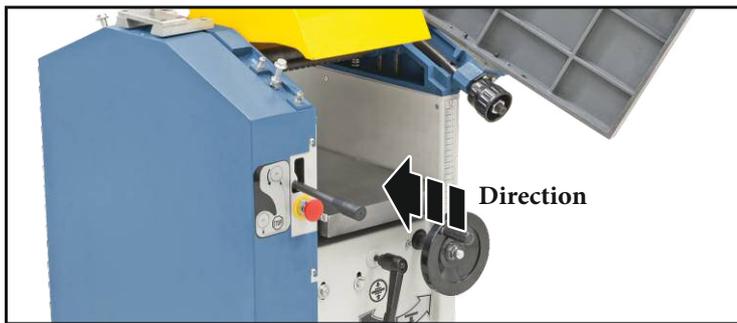
9.4 Conversion en mode épaisseur



9.5 Conversion en mode raboteuse



9.6 Mode raboteuse



! NOTE

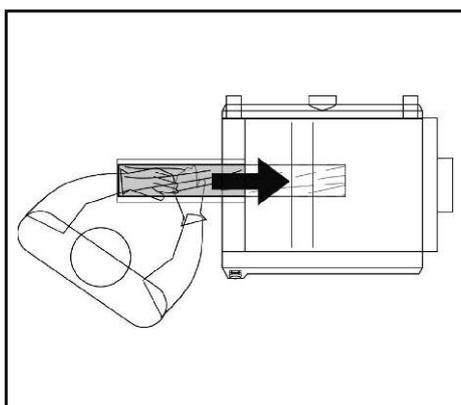
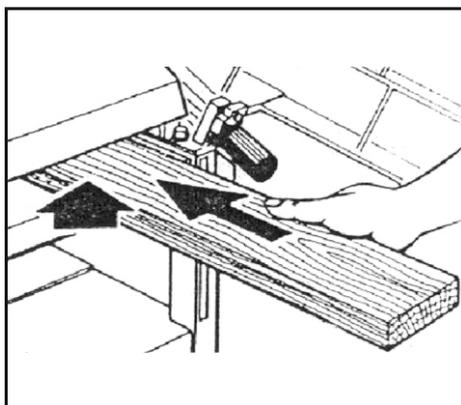
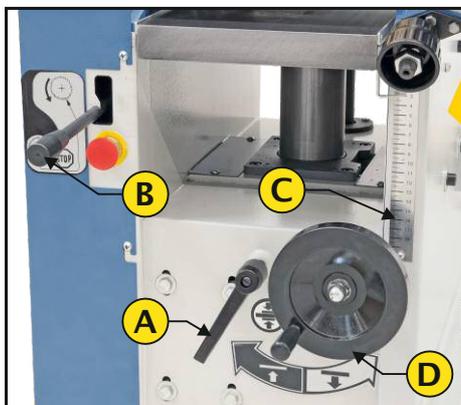
Assurez-vous que la pièce est alimentée sans pression. Traitez les pièces de manière à ce que la largeur soit la même sur toute la longueur de la pièce.

! NOTE

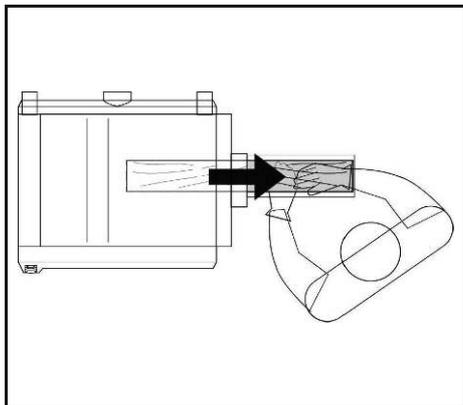
La largeur maximale de la pièce lors du rabotage est de 245 x 150 mm.

En cas de traitement de pièces plus longues, une table à rouleaux ou une rallonge de table doit être utilisée pour soutenir suffisamment la pièce.

5 mm est le réglage le plus bas de la hauteur de la pièce. Les pièces plus petites que celle-ci sont généralement alimentées à l'aide d'aides appropriées, telles qu'un poussoir, un dispositif d'alimentation.



- Desserrez le levier de serrage (A) et utilisez le volant (D) pour régler la table à la hauteur souhaitée. (1 tour - 3 mm)
- L'épaisseur de la pièce peut être lue sur l'échelle. (C)
- Avant le traitement, testez la pièce à la recherche d'irrégularités ou de pièces dures, afin de minimiser la casse de la pièce.
- Placez la pièce à usiner sur la table d'épaissement avec le côté à traiter orienté vers le haut. Lorsque vous alimentez des pièces inégales, commencez toujours par alimenter la partie la plus large de la pièce. Lors du traitement de pièces avec de la résine, nous vous recommandons de cirer la table avec de la cire de bougie ou de la paraffine, afin que les pièces puissent être alimentées plus facilement.
- Les pièces en bois sont alimentées automatiquement via deux rouleaux, (entrée, sortie, à ressort).
- Le rouleau d'alimentation comporte des rainures, le rouleau de sortie est lisse. Placez la pièce à usiner sur la table d'épaissement pour qu'elle soit prise par le rouleau d'alimentation.
- Réglez l'enlèvement des copeaux à la largeur de pièce requise (élimination des copeaux max. 2,5 mm) et serrez le levier de serrage (A).
- Allumez la machine, démarrez l'avance (B) et faites avancer lentement la pièce. Dès que la pièce est prise en charge par l'avance automatique, relâchez-la.
- Positionnez-vous correctement. Lorsque vous alimentez la pièce à usiner, placez-vous sur le côté de l'ouverture et introduisez la pièce à usiner - la pièce traitée doit être tournée vers le haut!
- Faites avancer la pièce lentement. Dès que la pièce est prise par l'avance automatique, relâchez-la.



- Ne poussez pas et ne tirez pas sur la pièce à travailler. Attendez-le de l'autre côté et prenez-le lorsqu'il a été traité.

! NOTE

Si plusieurs pièces sont traitées l'une après l'autre, alimentez des pièces de même largeur sans modifier les paramètres de la machine. Répétez le processus jusqu'à ce que la largeur requise soit atteinte.

10. Entretien et maintenance

! DANGER



Avant de commencer des travaux d'entretien ou des réglages sur la machine, débranchez la machine de l'alimentation électrique et assurez-vous que la machine ne peut pas être mise sous tension.

Les directives suivantes pour les plans de maintenance et d'entretien de la machine sont essentielles pour un fonctionnement sans problème de la machine et un fonctionnement en douceur. Si vous avez des questions concernant le plan de maintenance et d'entretien, contactez le fabricant, voir page 2 pour les coordonnées.

10.1 Plan d'entretien

! WARNING

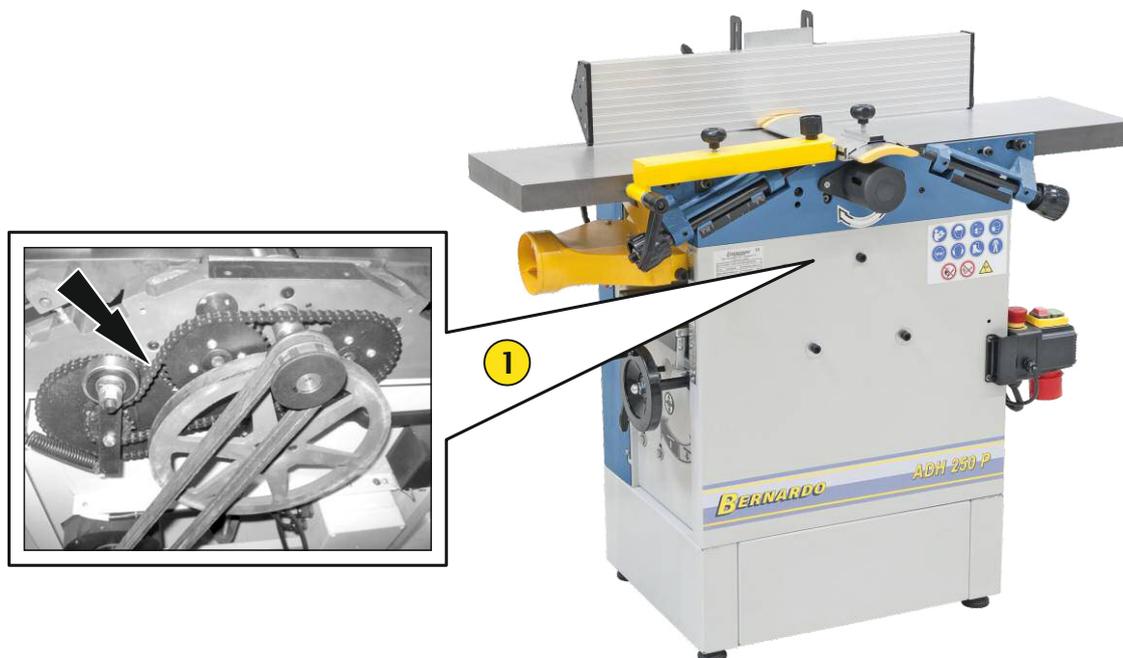
Les liquides et lubrifiants renversés créent un sol extrêmement glissant!



Eviter tout déversement de fluides et lubrifiants de toute nature dans l'environnement de la machine afin d'éviter les accidents dus à des sols glissants.

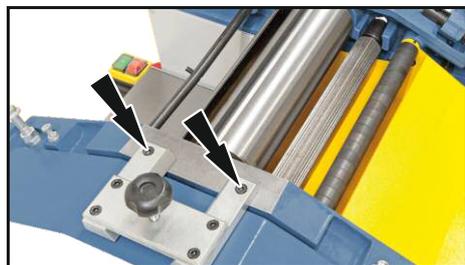
Intervalles	Type de maintenance	Personnel
Si requis	Cleaning the machine	Opérateur
Tous les 6 mois	Inspecter les fonctions électriques	Electricien qualifié

10.2 Tableau de lubrification



Position Nr.	Point de lubrification	Intervalles	Lubrifiant
1	Rouleaux d'alimentation d'entraînement par chaîne	régulièrement	graisse

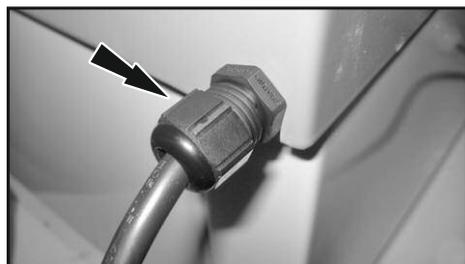
10.3 Remplacement de la courroie poly-v



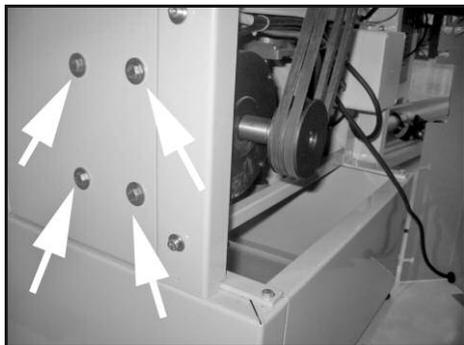
- Desserrez les deux vis du guide de rabotage.



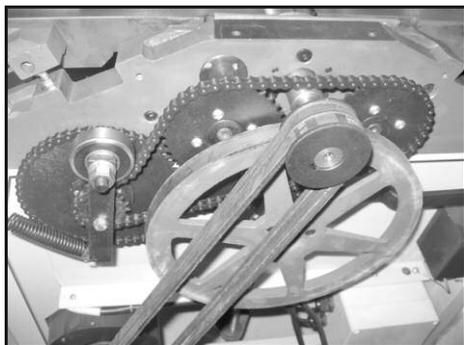
- Retirez ensuite le couvercle de la courroie trapézoïdale en desserrant simultanément les 6 vis, qui sont des vis imperdables.



- Desserrez la connexion du fil.



- Desserrez les quatre vis du moteur.



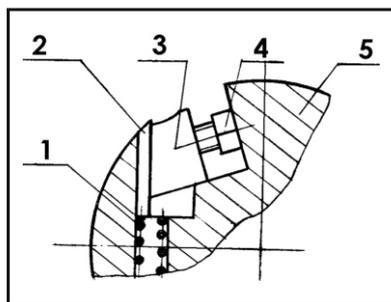
- Poussez le moteur vers le haut et serrez les vis. Maintenant, les courroies trapézoïdales sont desserrées et peuvent être remplacées.
- Pour serrer les courroies, desserrer les quatre vis, pousser le moteur vers le bas et serrer les vis, la courroie trapézoïdale se desserre.

Attention:

Assurez-vous que les poulies sont alignées les unes avec les autres.

- Procédez dans l'ordre inverse pour remonter la machine. Montez le couvercle.

10.4 Remplacement des copeaux de coupe



- Débranchez la machine de la source d'alimentation et mettez le bouton Marche-Arrêt sur OFF.
- Lors du remplacement des copeaux, portez des gants de protection appropriés pour éviter les blessures.
- Inclinez les tables de rabotage vers le haut pour avoir accès au bloc de coupe.
- Desserrez la vis (4) avec une clé. Le ressort (1) pousse automatiquement le copeau de coupe vers le haut.

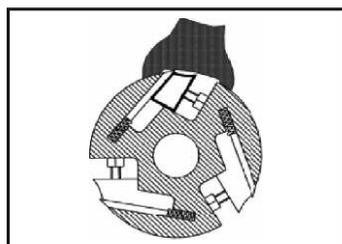
- Retirez le copeau et la gib (3) et nettoyez le copeau et l'espace vide.
- Insérez un nouveau copeau avec une gib, de sorte que le copeau dépasse de 1,1 mm max. au-dessus du bloc de coupe. Le fabricant recommande 0,7 - 0,8 mm. Fixez le copeau.
- Testez le réglage du copeau de coupe à l'aide de la jauge de réglage fournie avec la machine. Assurez-vous que les copeaux sont au même niveau que la table d'alimentation extérieure.
- Répétez ce processus pour les autres copeaux.
- Serrez fermement toutes les vis de serrage.

ATTENTION !!

Vérifiez la hauteur des copeaux avec un pied à coulisse ou un autre appareil de mesure. Lors de l'affûtage, tous les copeaux doivent être affûtés dans la même mesure. Notez que la limite d'usure des copeaux de coupe est de 18 mm.

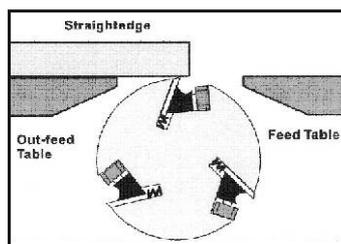
Si vous atteignez la limite d'usure, de nouveaux copeaux doivent être utilisés pour le remplacement.

Test avec la jauge de réglage:



Retirez le couvercle du bloc de coupe, tournez le bloc jusqu'à ce que l'un des copeaux soit au point mort haut. Placez la jauge double sur le bloc de coupe. Idéalement, le copeau touche juste le milieu de la jauge. Répétez le processus pour les copeaux restants et ajustez si nécessaire.

Test avec la règle:



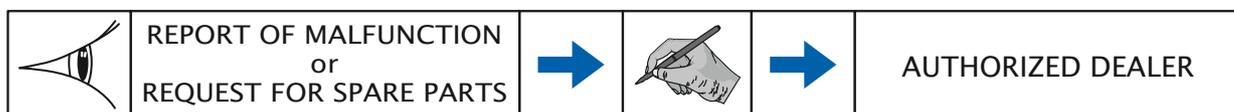
Retirez le bloc de coupe et faites tourner l'arbre jusqu'à ce que l'un des copeaux soit au point mort haut. (à la position la plus élevée) Lorsque vous placez une règle sur les tables de rabotage, le copeau doit juste toucher la règle. Répétez le processus pour tous les copeaux.

ATTENTION !!

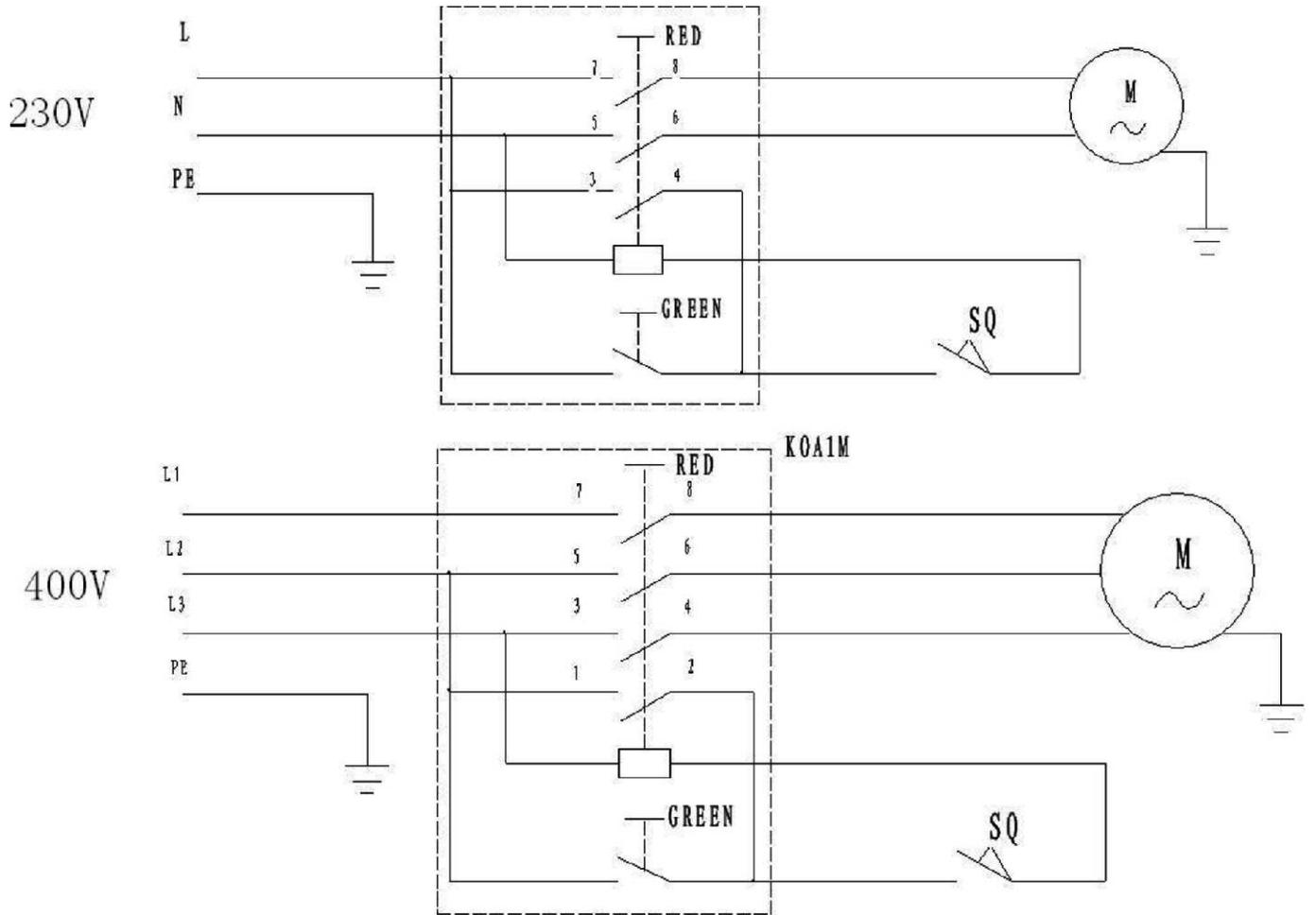
Les copeaux de coupe fournis avec la machine peuvent être remplacés ou affûtés.

11. Démontage et élimination

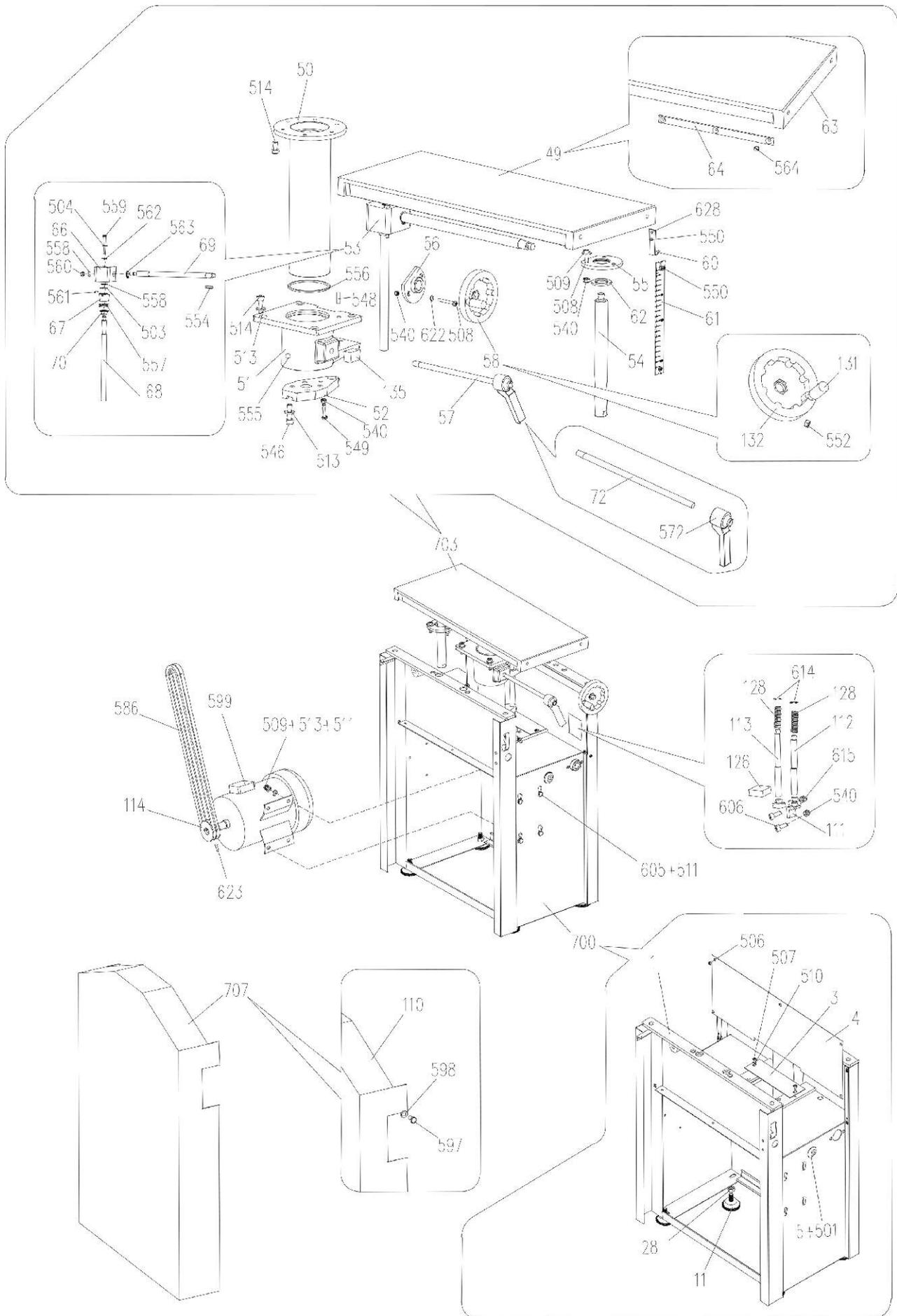
Si vous n'avez plus besoin d'utiliser la machine, celle-ci doit être démontée et mise au rebut de manière écologique.

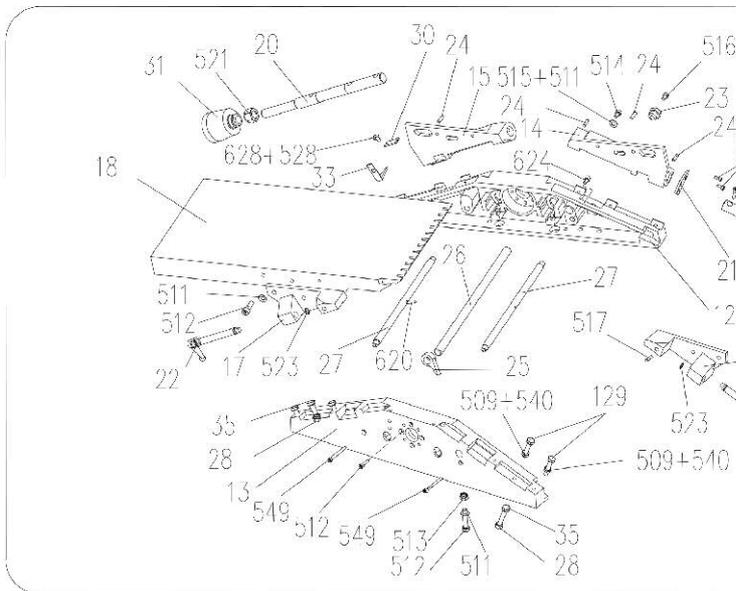
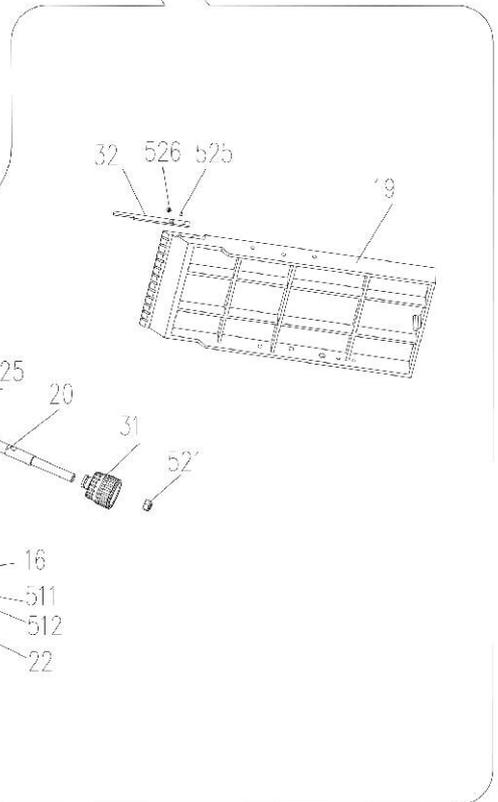
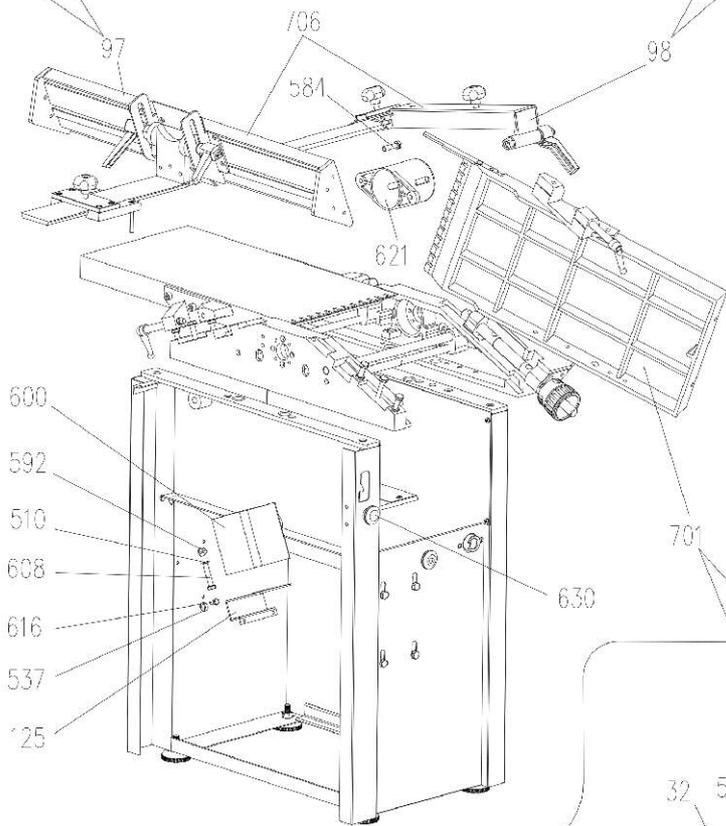
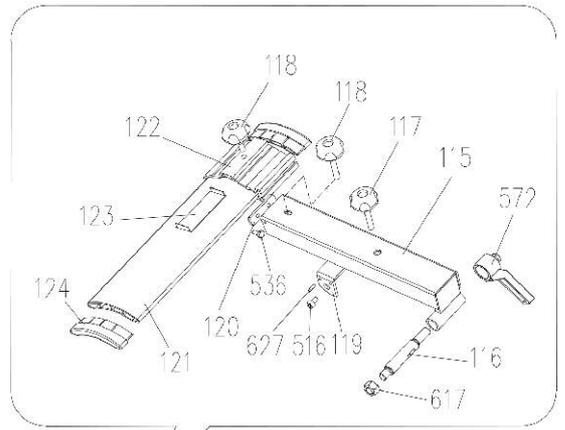
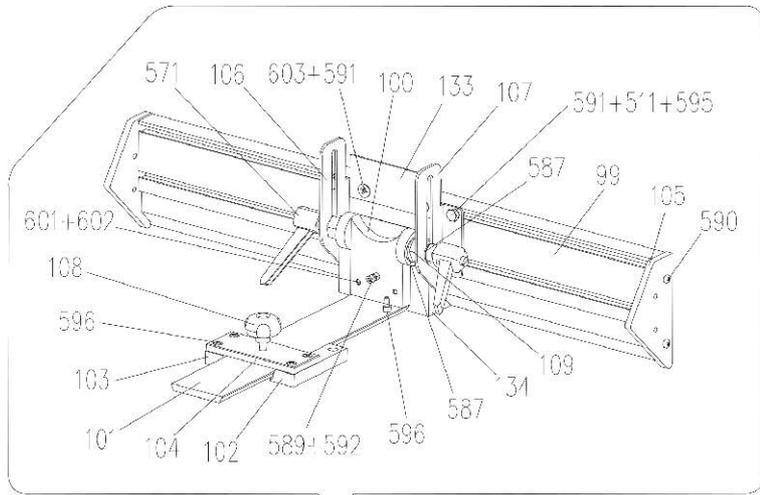


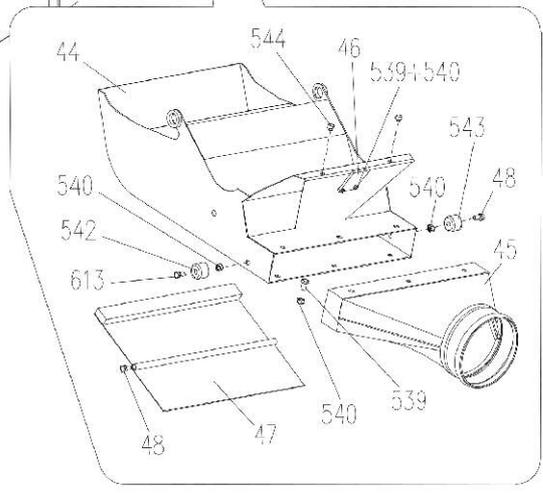
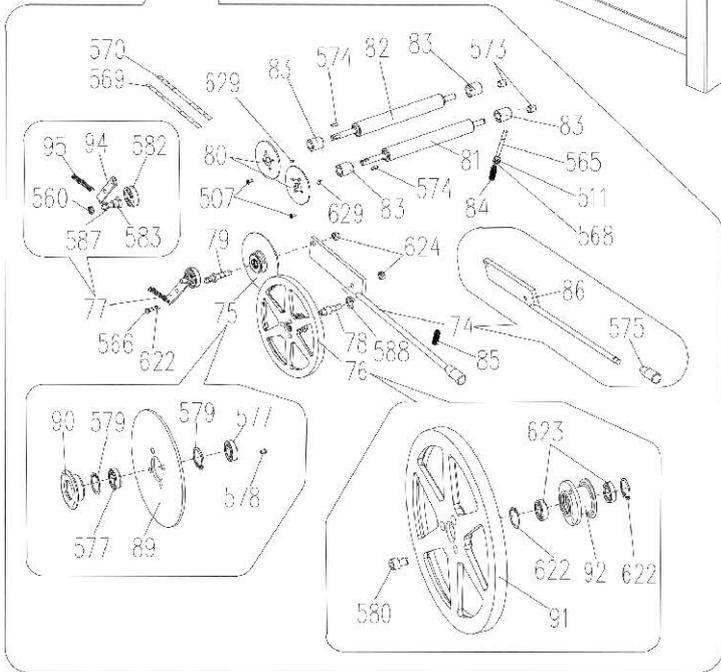
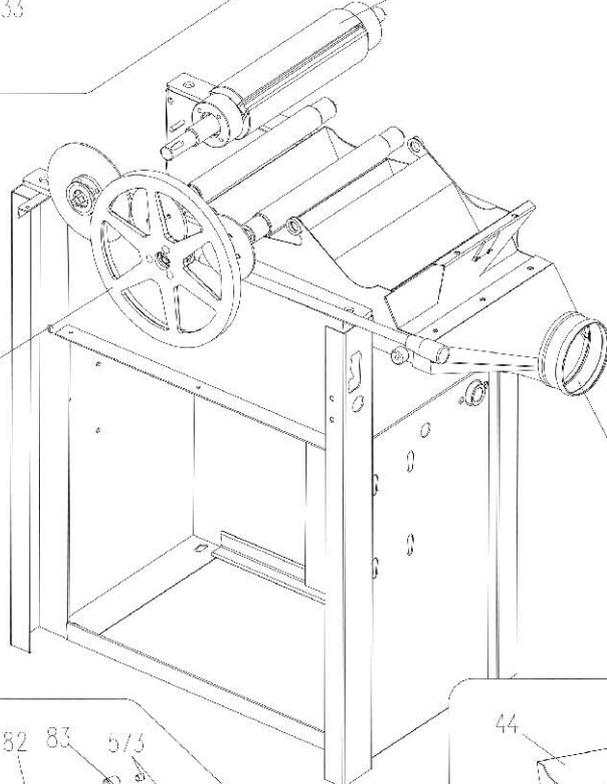
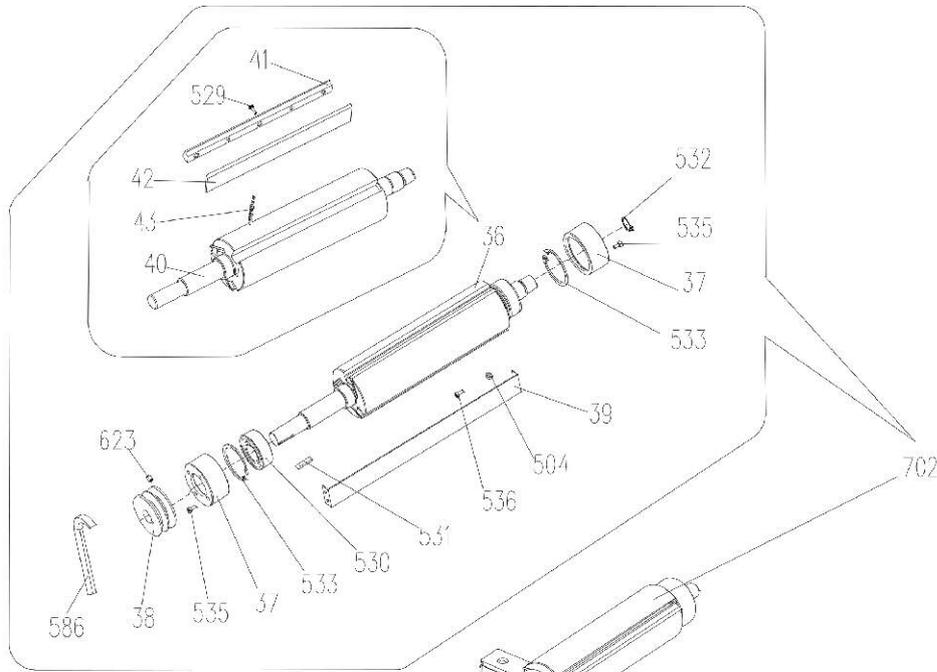
12. Schéma de câblage



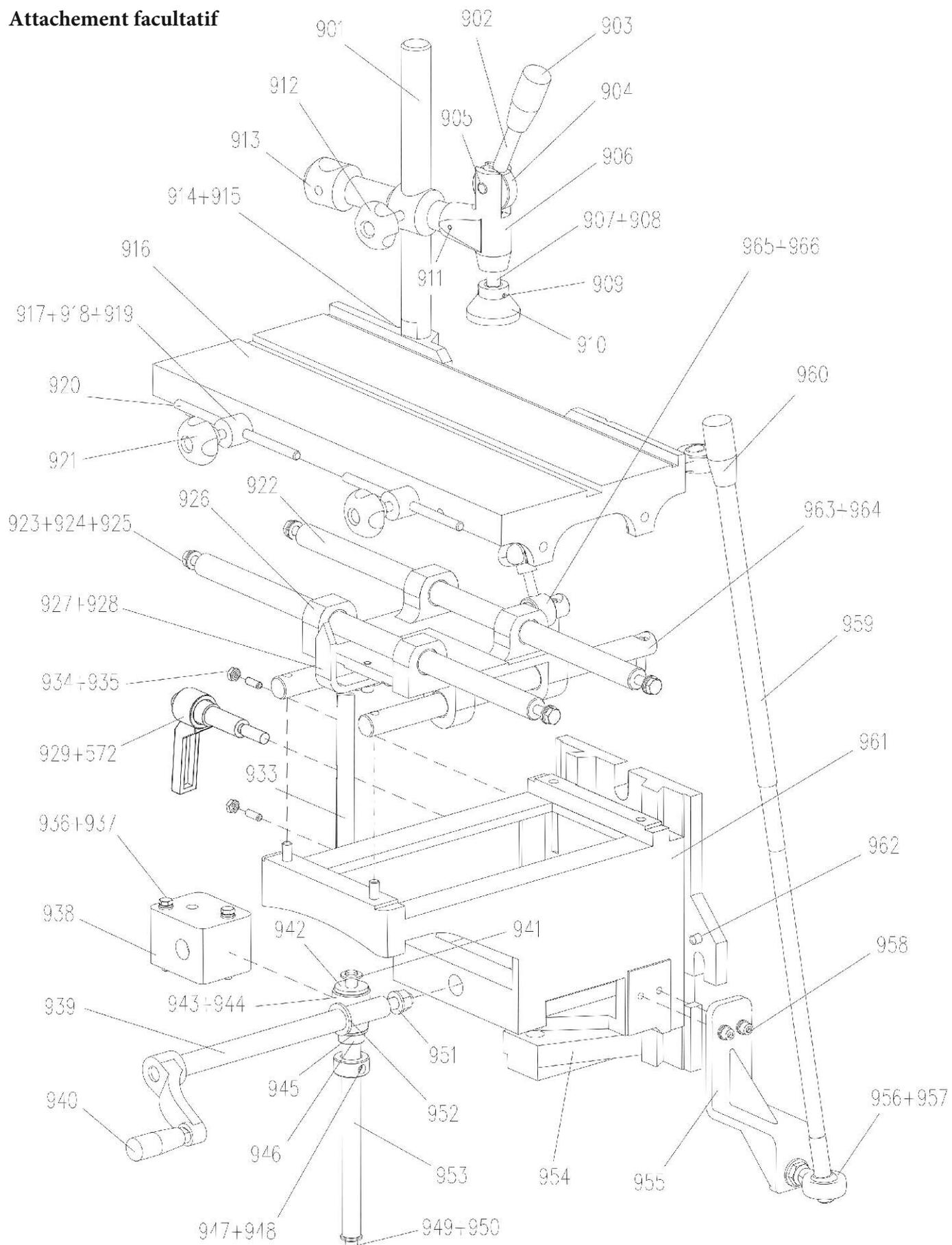
13. Liste des pièces détachées







Attachement facultatif



NO.	SPECIFICATION	QTE	NO.	SPECIFICATION	QTE
1	Support	1	46	Plaque de verrouillage	1
3	Petite plaque de recouvrement	2	47	Plaque de changement	1
4	Plaque de recouvrement droite	1	48	Ecrou M6X12	2
5	Manchon de support	1	49	Assemblage de la table d'épaissement	1
11	Base de soutien	4	50	Tube de levage	1
12	Support de bloc de coupe droit	1	51	Corps orienté	1
13	Support de bloc de coupe gauche	1	52	éclisse	1
14	Bloc de réglage avant	1	53	Assemblage du carter d'engrenages	1
15	Bloc de réglage du dos	1	54	mandrin	1
16	Bloc de verrouillage avant	1	55	Block	1
17	Bloc de verrouillage arrière	1	56	Block	1
18	Table d'alimentation	1	57	Ensemble de barre de verrouillage	1
19	Table de sortie	1	58	Assemblage de roue	1
20	Axe de réglage	2	60	Aiguille	1
21	Tablier	2	61	Échelle de profondeur	1
22	Ensemble de poignée de verrouillage	2	62	Rondelle	1
23	Douille excentrique	2	63	Table d'épaissement	1
24	Vis M8X8	3	64	Tablier	4
25	Kick block	20	66	Boite d'engrenages	1
26	Essieu tournant	1	67	Engrenage hélicoïdal	1
27	Essieu de support	2	68	Vis de guidage	1
28	Ecrou M10	14	69	Axe d'engrenage	1
30	Échelle d'alimentation	1	70	Bague	1
31	Molette de réglage	2	72	Poignée de verrouillage	1
32	Plaque de localisation	1	74	Assemblage de la poignée de commande	1
33	Pointeur d'alimentation	1	75	Assemblage de roue à chaîne	1
35	Boulon hexagonal M10X60	2	76	Assemblage de roue à chaîne	1
36	Assemblage du bloc de coupe	1	77	Ensemble tendeur	1
37	Assemblage de base à roulement à billes	2	78	Goupille	1
38	Poulie entraînée	1	79	Longue goupille	1
39	Plaque de protection	1	80	Roue à chaîne IV	2
40	Bloc de coupe	1	81	Rouleau d'entraînement	1
41	Bloc de verrouillage de la lame	3	82	Rouleau de pressage	1
42	Lame 250x30x30	3	83	Bush	4
43	Ressort de compression	6	84	Ressort	4
44	Chute à poussière	1	85	Ressort	1
45	Tête de chute de poussière	1	86	Plaque de connexion	1

NO.	SPECIFICATION	QTE	NO.	SPECIFICATION	QTE
89	Roue à chaîne I	1	134	Plaque inférieure	1
90	Roue à chaîne II	1	135	Bloc de verrouillage	1
91	Roue de friction en fonte	1			
92	Roue à chaîne III	1			
94	Plaque de tension	1	501	Rondelle élastique20	1
95	Ressort	1	503	Grande roulette 10	1
97	Clôture de guidage	1	504	Rondelle élastique 6	6
98	Clôture de protection pour bloc de coupe	1	505	Ecrou M10	8
99	Plaque de clôture	1	506	Vis à tête plate M5X6	5
100	Plaque de support	1	507	Vis HP M5X8	12
101	Conseil de guidage	1	508	Boulon à tête hexagonale M6X20	5
102	Plaque métallique droite	1	509	Rondelle M6	2
103	Plaque métallique gauche	1	510	Rondelle 5	12
104	Plaque de connexion	1	511	Rondelle 8	22
105	Plaque de protection	2	512	Vis à tête hexagonale à six pans creuxM8X25	13
106	Bloc coulissant gauche	1	513	Rondelle élastique 8	18
107	Bloc coulissant droit	1	514	Vis six pans creux M8X25	4
108	Poignée	1	515	Rondelle elastique 8	4
109	Vis à tête double	2	516	Vis six pans creux M8X30v	2
110	Couvercle de protection	1	517	Goupille A6X40	2
111	Plaque d'interrupteur sensible	1	518	Vis six pans creux M8X30	4
112	Barre de localisation courte	1	519	Vis à tête hexagonale M6X10	2
113	Longue barre de localisation	1	520	Vis M6X20	1
114	Poulie moteur	1	521	Ecrou M16	4
115	Tube métallique en forme de U	1	523	Bague de retenue externe 12	2
116	Poteau de verrouillage	1	525	Goupille élastique 5x12	1
117	Poignée de verrouillage	1	526	Vis à tête plate M5X12	1
118	Poignée	1	528	Vis à goupille M4X6	2
119	Fer d'angle	1	529	Vis M6X10	15
120	Plaque fixe	1	531	Goupille 6x20	1
121	Plaque de protection	1	532	Bague de retenue externe 25	1
122	Couvercle de protection de la plaque	1	534	Vis M6X10	4
123	Plaque de verrouillage	1	535	Vis six pans creux M6X8	8
124	Insert en plastique	2	536	Vis à tête hexagonale M6X10	2
125	Plaque de montage de l'interrupteur	1	537	Rondelle 5	12
126	Interrupteur sensible au blanc	1	538	Boulon à six pans creux M6X25	3
128	Ressort	3		Vis à tête hexagonale M6X10	14
129	Vis M6X25	4	540	Ecrou M6	22
131	Poignée	1	542	Cylindre de support	1
132	Poignée	1	543	Cylindre de support	1
133	Plaque supérieure	1	544	Tampon	2

NO.	SPECIFICATION	QTE	NO.	SPECIFICATION	QTE
545	Vis six pans creux M8X16	10	590	Vis six pans creux MSXS0	4
546	Vis six pans creux M8X30	7	591	Ecrou MB	4
547	Vis M8X8	1	592	Ecrou M5	7
548	Vis M6X10	12	595	Boulon à tête hexagonale M8X16	4
549	Boulon à six pans creux M6X35	1	596	Vis six pans creux M6X12	6
550	Vis PH M4X6	2	597	PH vis M5x8	6
551	Vis PH M4X6	2	598	Rondelle 5	6
552	Écrou spécial M12	1	599	Moteur	1
553	Ecrou M6	4	600	Interrupteur	1
554	Goupille 5X12	1	601	Boulon à tête hexagonale à douilleM5X16	2
555	Coupelle de huilage droite M10	1	602	Rondelle 5	2
556	Joint	1	603	Vis à tête plate MBX16	2
557	Palier de butée 51102	1	605	Boulon à tête hexagonale M8X25	4
558	Rondelle 10	2	606	Vis six pans creux M6X40	2
559	Vis à tête hexagonale M6X65	2	608	PH vis M5X50	2
560	Écrou autobloquant M10	2	613	Boulon à tête hexagonale M6X16	2
561	Goupille élastique 4x25	1	614	Extrait 6	2
562	Bague de retenue externe 10	1	615	Écrou spécial M6	1
563	Bague de retenue externe 18	1	616	Vis six pans creux M5X12	2
564	Vis à tête plate M4X6	12	617	Ecrou M12	1
565	Vis à tête double	4	620	Goupille elastique A6X20	1
566	Boulon à tête hexagonale M6X10	1	621	Couvercle de protection	1
568	Boulon M8	4	622	Grande rondelle M6	3
569	Chaîne 05B-1 x86	1	623	Vis M6X8	2
570	Chaîne 05B-1 X76	1	624	Boulon à six pans creux M6X16	8
571	Ensemble de poignée de verrouillage	2	625	Boulon à six pans creux M6X20	6
572	Assemblage de grande poignée	2	626	Rondelle M4	5
573	Bush	8	627	Broche d'élasticité A5X1 o	1
574	Goupille 5X16	2	629	Vis M6X8	2
575	Poignée	1	630	Interrupteur d'urgence	1
577	Roulement 61901-2Z	4	700	Assemblage de la base	1
578	PH vis M6X10	4	701	Assemblage de la table de rabotage	1
579	Bague de retenue interne 24	4	702	Assemblage du bloc de coupe	1
580	Vis à tête plate M6X14	4	703	Assemblage de table de Thincknessing	1
582	Roulement 6303-2Z	1	704	Assemblage de roue à chaîne	1
583	Goupille	1	705	Assemblage de la goulotte à poussière	1
586	Z-VELT(L-1092)	1	706	Ensemble de protection de clôture et de coupe1	
587	Rondelle 10	10	707	Assemblage du couvercle de protection	1
588	Vis six pans creux M6X12	6			
589	Vis six pans creux MSXS0	1			

NO.	SPECIFICATION	QTE	NO.	SPECIFICATION	QTE
901	Colonne	1	941	Anneau externe 10	1
902	Barre de poignée	1	942	Grande rondelle 10	1
903	Poignée	1	943	Roue hélicoïdale	1
904	Roue excentrique	1	944	Goupille à ressort 4X25	1
905	Arbre	1	945	Butée à billes 51102	1
906	Corps de serrage	1	946	Bague	1
907	mandrin	1	947	Anneau de rack	1
908	Ressort	1	948	Vis M8X10	2
909	goupille élastique 4X20	1	949	Vis six pans creux M6x12	1
910	Bloc de presse	1	950	Grande rondelle 6	1
911	Goupille élastique 4X30	1	951	Écrou autobloquant M10	1
912	Poignée de verrouillage	1	952	Anneau externe 18	1
913	Bras de culbuteur	1	953	Vis de guidage	1
914	Écrou hexagonal mince M12	1	954	Base	1
915	Rondelle élastique 12	1	955	Plaque de support	1
916	table	1	956	Palier à joint SA14ES	2
917	Goupille de localisation	2	957	Écrou hexagonal M14	2
918	Écrou hexagonalM8	2	958	Vis six pans creux M6X20	2
919	rondelle elastique 8	2	959	Barre de poignée	1
920	Barre de localisation	2	960	Poignée	1
921	Poignée de verrouillage	2	961	Châssis de levage	1
922	Essieu long	2	962	Vis M8X12	2
923	Vis à tête hexagonale M8X20	4	963	Essieu court	2
924	Rondelle 8	4	964	Vis six pans creux M8X20	2
925	Rondelle elastique 8	4	965	Bague de réglage	1
926	Base coulissante	1	966	Poignée de verrouillage	1
927	Panneau de verrouillage	1			
928	Vis à tête plate M6X12	2			
929	Barre de verrouillage	1	Accessoires		
930	Grande poignée de verrouillage	1		Couvercle de protection	1
931	Ressort	1		Grande rondelle	2
932	Boulon	1		Boulon à six pans creux M10X35	3
933	coin	1		Vis à tête plate M6X16	2
934	Vis à tête plate M6X30	2			
935	Écrou hexagonal M6	2			
936	Boulon à tête hexagonale M6X65	2			
937	Rondelle élastique 6	2			
938	Boîte de vitesses	1			
939	Poteau d'engrenage	1			
940	Ensemble de poignée tournante	1			

Notes

BERNARDO®
www.bernardo.at

BERNARDO[®]
www.bernardo.at

PWA Handelsges.m.b.H.
4020 Linz INebingerstraße 7a IAustria
phone: +43.732.66 40 15 Ifax: +43.732.66 40 15-9
e-mail: bernardo@pwa.at|www.bernardo.at